

# CLIPSTER

Sonic

#1826

5

- ⒸZ Návod k použití
- ⒻFR Mode d'emploi
- ⒼEN Instructions for use
- ⒼIT Istruzioni per l'uso
- ⒼNL Gebruiksaanwijzing
- ⒼES Instrucciones de uso
- ⒻFI Käyttöohje
- ⒼSE Bruksanvisning
- ⒼPL Instrukcja obsługi
- ⒻHU Kezelési ÚTMUTATÓ



# Návod k použití

## 1. Bezpečnost

Před použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití, zejména kapitolu „Bezpečnost“. Tak se chráníte před možným nebezpečím a před poškozením přístroje jeho nesprávnou obsluhou.

Uchovejte si tento návod pro budoucí použití. Pokud přístroj poskytujete další osobě, přiložte prosím i tento návod k použití.

### 1.1 Vysvětlení pojmů a symbolů

V tomto návodu k použití najdete následující symboly:



**NEBEZPEČÍ**

Při nerespektování bude mít za následek vážné zranění nebo smrt.



**VAROVÁNÍ**

Při nerespektování může vést k těžkému zranění (nebo smrti).

**Pokyn**

**Pokyny, které byste měli při manipulaci se zařízením dodržovat.**



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Přístroj se NIKDY nesmí používat nebo nabíjet ve vaně, ve sprše, nad naplněným umyvadlem nebo jinou nádobou s vodou.**

### 1.2 Účel použití

- stříhací strojek se používá na stříhání vlasů/srsti
- zařízení je určeno POUZE na použití v interiéru! Nepoužívejte ho mimo vnitřní prostory (zahrada, terasa atd.)!
- při jakémkoli jiném použití, než je výše uvedené, nebo při zásahu do zařízení zaniká nárok na záruku vůči výrobci

### 1.3 Důležité bezpečnostní pokyny



**NEBEZPEČÍ**

- udržujte přístroj, nabíjecí stanici a připojovací kabel mimo dosah vlhkosti, vody a jiných TEKUTIN a nepoužívejte ho, pokud máte mokré ruce
- přístroj, nabíjecí stanici a přívodní kabel neponožujte do vody ani NEOPLACHUJTE pod tekoucí vodou
- pokud přístroj spadl do vody, nesmí se znovu používat
- instalace proudového chrániče s vypínacím proudem menším než 30 mA v instalaci budovy poskytuje další ochranu. Doporučujeme, abyste si nechali elektrikářem zabezpečit elektrické obvody prostřednictvím proudového chrániče.

- když je baterie nabitá nebo po 8 hodinách nabíjení musí být přístroj odpojený od zdroje elektrického proudu
- pokud baterie po 8 hodinách není úplně nabitá, přístroj znovu nepoužívejte a obraťte se na výrobce



**VAROVÁNÍ**

**Holicí hlava může být po dlouhém používání přístroje horká!**



**NEBEZPEČÍ**

Stříhací strojek je možné používat pouze s napájecím zdrojem podle informací na štítku. Přístroj je možné používat pouze s napájecím zdrojem, který poskytuje výstupní napětí SELV podle označení na přístroji.

## 1.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny



**NEBEZPEČÍ**

**Přístroj v žádném případě nepoužívejte, když:**

- přístroj, nabíjecí stanice nebo připojovací kabel jsou poškozené
  - holicí hlava je poškozená nebo prasklá, protože by mohlo dojít k poranění pokožky
  - přístroj spadl, vykazuje viditelné poškození nebo je omezená jeho funkčnost
  - přístroj je natolik poškozený, že jsou odhalené elektrické části
- V každém z uvedených případů okamžitě odpojte přístroj od elektrického proudu!

Děti od 8 let věku, osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí mohou toto zařízení používat pouze pod dohledem nebo pokud byly poučeny o bezpečném používání zařízení a uvědomují si možné nebezpečí. Děti si NESMÍ s přístrojem hrát. Čištění a údržbu přístroje NESMÍ děti vykonávat bez dozoru.

- děti by měly být pod dozorem, aby se zabezpečilo, že si se zařízením nebudou hrát. Dbejte na to, aby se děti neporanily o holicí hlavu. Uchovávejte přístroj MIMO dosah dětí.
- mimo dosah dětí uschovejte rovněž obalový materiál, jako jsou např. fólie
- připojovací kabel položte tak, aby o něj nikdo nemohl zakopnout nebo na něj šlápnout!
- **CHRAŇTE** připojovací kabel před poškozením. Nikdy za připojovací kabel netahejte. Při odpojení kabelu ze zásuvky tahejte za zástrčku. Udržujte kabel mimo horké povrchy. Pravidelně kontrolujte, zda není připojovací kabel poškozený.
- nevystavujte přístroj teplotám pod 0 °C nebo NAD 40 °C po delší dobu. Chraňte ho před přímým slunečním zářením.
- aby se předešlo nebezpečí, SMÍ opravy vykonávat pouze oprávněné osoby.
- při údržbě a výměně dílů odpojte zařízení od elektrického proudu.
- holicí hlava se nesmí rozmontovat.

## 1.5 Bezpečnost při používání přístroje



**NEBEZPEČÍ**

**Když je přístroj zapnutý, nechtejte holicí hlavu.**

Pro dokonalou funkčnost je třeba holicí hlavu pravidelně čistit a na příslušných místech naolejovat.

**Přístroj musí být vypnutý, když:**

- přístroj odložíte, např. abyste ho nabili nebo nakrátko přerušíte činnost.
- připevňujete nebo odebíráte hřebenový nástavec
- chcete přístroj čistit nebo naolejovat

Stříhací strojek používejte pouze s originálním příslušenstvím (hřebenový nástavec atd.).

Nikdy se nepokoušejte odstraňovat prach nebo cizí předměty z vnitřních částí přístroje ostrými předměty (např. hřebenem).

## 2. Nabíjení

- když je zařízení dodané, ještě není připravené k použití
- před připojením strojeku do zásuvky se ujistěte, zda se síťové napětí SHODUJE s napětím uvedeným na štítku adaptéru!
- kvůli zachování nabíjecí kapacity baterie doporučujeme baterii čas od času vybit, dokud se motor úplně nezastaví
- před prvním použitím nechte zařízení nabíjet celých 8 hodin, aby se aktivovala dodaná dobíjecí baterie
- nenabíjejte přístroj při teplotách pod 0 °C nebo vyšších jak 40 °C
- nenabíjejte přístroj na přímém slunci nebo v blízkosti sálajícího radiátoru
- standardní doba nabíjení je 240 minut. Abyste předešli poškození baterie, vyhněte se prodlouženým dobám nabíjení.
- když je zařízení plně nabitě, je možné ho používat déle než 90 minut. Během nabíjení se rozsvítí červená kontrolka.

### 3. Obsah dodávky



1 stříhací strojek

2 hřeben (3 mm)

3 hřeben (6 mm)

4 hřeben (9 mm)

5 hřeben (12 mm)

6 čistící kartáček

7 olej

8 adaptér

9 náhradní baterie

### 4. Obsluha, čištění a údržba

#### Zapnutí a vypnutí zařízení:

Pokud chcete přístroj zapnout, posuňte hlavní vypínač dopředu. Pokud chcete zařízení vypnout, posuňte vypínač dozadu (obrázek č. 1).

Tento stříhací strojek je možné použít s kabelem i bez kabelu.

Zapojte adaptér do konektoru na přístroji, který se nachází v jeho spodní části. Potom připojte adaptér ke zdroji elektrického proudu (obrázek č. 2).



obr.č.1



obr.č.2

## Nastavení výšky stříhu:

Stříhací strojek má 5 stupňů nastavení výšky stříhu (0,8 - 2,0 mm). Výšku stříhu je možné změnit otočením nastavovacího kolečka (obrázek č. 3).



## Použití hřebenových nástavců:

Během instalace a vyjmutí hřebenu se ujistěte, že je strojek vypnutý. Dodávka obsahuje čtyři hřebeny 3, 6, 9, 12 mm pro různé délky stříhu. Umístěte hřebenový nástavec na holicí hlavu. Abyste zajistili plný výkon strojku a jeho bezchybné fungování, pravidelně ho čistěte a naolejujte.

## Čištění holicí hlavy:

Při pravidelném používání strojku byste měli holicí hlavu jednou denně DŮKLADNĚ vyčistit.

Vypněte zařízení. Odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu. Odeberte hřeben a PŘITLAČTE na střed stříhací čepel, abyste ji odstranili (obrázek č. 4). Odstraňte chlupy pomocí čistícího kartáčku.

Vložte holicí hlavu do strojku, jak je to znázorněné na obr. č. 5. Ujistěte se, že je uzamykací zařízení správně umístěné, a PŘITLAČTE holicí hlavu na strojek, dokud nezapadne na místo.



## Olejování holicí hlavy:

Abyste co nejdéle zachovali dobrý stříhací výkon holicí hlavy, musí se holicí hlava během používání každých 15 minut naolejovat a během nepoužívání přístroje ideálně každý den.

Vyjměte hřebenový nástavec. Pomocí kartáčku očistěte stříhací nože, abyste odstranili chlupy mezi nimi. Naolejujte místa, kde se DOTÝKÁ vrchní a spodní část holicí hlavy. Pokud viditelně poklesne stříhací výkon nebo je příliš vysoká teplota na holicí hlavě, musí se okamžitě naolejovat. Pokud stříhací strojek nepoužíváte, naolejujte ho jednou denně!

## Výměna holicí hlavy:

Holicí hlava je částí podléhající opotřebení. I přes dobrou údržbu se stříhací výkon snižuje. Potom holicí hlavu vyměňte. Holicí hlavu je možné objednat samostatně jako náhradní díl (položka č. 18181). Při výměně holicí hlavy můžete pomocí kartáčku odstranit zbytky chlupů ve vnitřní části. PŘITLAČTE na střed stříhací čepele, abyste ji odstranili (obr. č. 4). Umístěte novou holicí hlavu na strojek, jako je to znázorněné na obr. č. 5. Ujistěte se, že je uzamykací zařízení správně umístěné, a PŘITLAČTE holicí hlavu na strojek, dokud nezapadne na místo.

## Čištění přístroje:

Zařízení občas otřete vlhkým hadrem a potom osušte.

## 5. Řešení problémů

### Co dělat, když...

#### ... se přístroj nedá zapnout?

- je vybitá baterie? Připojte adaptér a stříhací strojek nabijte.
- je holicí hlava suchá? Naolejujte holicí hlavu.

#### ... holicí hlava nefunguje hladce?

- holicí hlavu musíte naolejovat
- při delším nepoužívání strojeku se mohou horní a spodní stříhací nože slepit

#### ... při nabíjení indikátor nabíjení nesvíí?

- zkontrolujte, zda je adaptér správně připojený

#### ... se přístroj sám vypne?

- baterie je vybitá. Přístroj nabijte.

#### ... se baterie už nedá nabíjet?

- baterie nebo adaptér jsou poškozené! Adaptér je možné doobjednat; pokud je poškozená baterie, musí se zařízení správně zlikvidovat

## 6. Technické údaje

	stříhací strojek	adaptér
kód výrobku	18265	SC101
počet otáček motoru	6600 ot./min	-
čas nabíjení	240 min	-
délka provozu	90 min	-
hmotnost	220 g	277 g
vstupní napětí	2,4 V DC	220-240 V
frekvence	-	50 Hz
kapacita baterie	1200 mAh	-
spotřeba energie	max. 2000 mA	0,2 A
nabíjení/použití při teplotě okolí	0°C - 40 °C	0°C - 40 °C
třída ochrany	II	II



### Elektronický odpad

Provozovatel je zodpovědný za správnou likvidaci nefunkujícího produktu. Dodržujte příslušné nařízení ve Vaší zemi. Přístroj se nesmí likvidovat spolu s ODPADEM Z DOMÁCNOSTI. V rámci směrnice EU o zneškodňování elektrických a elektronických zařízení je možné přístroj bezplatně odevzdat na komunálních sběrných místech nebo v recyklačních střediscích, nebo ho vrátit ke specializovaným prodejcům, kteří tuto službu nabízejí. Správná likvidace pomáhá chránit životní prostředí a předchází možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí.



### CE-Prohlášení o shodě

Albert Kerbl GmbH tímto prohlašuje, že výrobek/zařízení popsané v této příručce splňuje základní požadavky a DALŠÍ příslušná nařízení a směrnice. Značka CE znamená soulad s předpisy Evropské unie.

## 1. Sécurité

Veillez lire attentivement le présent mode d'emploi, en particulier le chapitre portant sur la sécurité, avant d'utiliser la tondeuse. Vous éviterez ainsi les éventuels dangers et éviterez d'endommager la machine. Veillez à conserver le présent mode d'emploi pour consultation ultérieure. En cas de transmission de l'appareil, veillez à transmettre également le présent mode d'emploi.

### 1.1 Explication des termes et des symboles

Voici les termes que vous rencontrerez dans le présent mode d'emploi :



**DANGER**

**Peut entraîner des blessures graves voire mortelles en cas de non-respect**



**MISE EN GARDE**

**Peut entraîner des blessures graves (voire mortelles) en cas de non-respect**

**Indication**

**Indications dont vous devez tenir compte lors de l'utilisation de l'appareil.**



**Risque d'électrocution ! Il est interdit de charger ou d'utiliser l'appareil dans la baignoire, dans la douche ou au-dessus d'un évier ou d'un autre récipient rempli.**

### 1.2 Utilisation conforme

- la tondeuse est utilisée pour la tonte des poils/du pelage
- l'appareil convient exclusivement à un usage en intérieur ! Ne pas l'utiliser en dehors des espaces prévus à cet effet (dans le jardin, sur la terrasse, etc.) !
- tous droits à la garantie et au dédommagement sont exclus vis-à-vis du fabricant en cas d'utilisation non conforme ou d'intervention sur l'appareil



**DANGER**

### 1.3 Consignes importantes relatives aux dangers

- tenez l'appareil, le socle de chargement et le câble de raccordement à l'écart de l'humidité, de l'eau et de tout autre liquide
  - et ne l'utilisez pas avec les mains mouillées
  - n'immergez pas l'appareil, le socle de chargement ou le câble de raccordement dans l'eau et ne les passez pas sous l'eau
- si l'appareil tombe dans l'eau, il ne peut plus être utilisé
- l'installation d'un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement nominal inférieur à 30 mA offre une protection supplémentaire sur le réseau domestique. Nous vous conseillons de faire sécuriser les circuits électriques à l'aide d'un disjoncteur différentiel par un électricien qualifié.
- une fois que l'appareil est chargé, soit au plus tard après 8 heures de charge, celui-ci doit être débranché de l'alimentation
- si la batterie n'est pas rechargée après 8 heures de charge, n'utilisez plus l'appareil et contactez le fabricant



**MISE EN GARDE**

**La tête de tonte peut chauffer en cas d'utilisation prolongée !**



**DANGER**

La tondeuse peut uniquement être utilisée avec un bloc d'alimentation correspondant aux données indiquées sur la plaque signalétique. L'appareil peut uniquement être utilisé avec un bloc d'alimentation fournissant une tension de sortie SELV correspondant aux indications sur l'appareil.

## 1.4 Consignes générales de sécurité



**DANGER**

### **N'utilisez pas l'appareil si :**

- l'appareil, le socle de chargement ou le câble de raccordement sont endommagés
- la tête de tonte est endommagée, car cela pourrait entraîner des blessures
- l'appareil est tombé, présente des dommages visibles ou témoigne d'un fonctionnement limité
- l'appareil est endommagé et que des composants électriques sont exposés Dans

tous les cas, débranchez immédiatement l'appareil du secteur !

L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience/de compétences, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient pris connaissance des instructions pour utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'ils aient compris les dangers encourus. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être réalisés par des enfants non surveillés.

- Il convient de surveiller que les enfants ne jouent pas avec l'appareil. Veillez à ce que les enfants ne se blessent pas avec la tête de tonte. Conservez l'appareil dans un endroit hors de portée des enfants.
- tenez également les matériaux d'emballage tels que les films hors de portée des enfants
- posez le câble de raccordement de manière à ce que personne ne puisse trébucher ou marcher dessus !
- protégez le câble de raccordement contre les dégâts. Ne tirez jamais sur le câble de raccordement. Débranchez le câble au niveau de la fiche. Tenez le câble à l'écart des surfaces chaudes. Vérifiez régulièrement que le câble de raccordement n'est pas endommagé
- n'exposez pas l'appareil à des températures inférieures à 0° C ou supérieures à 40 °C pendant une période prolongée. Éviter toute exposition directe aux rayons du soleil.
- afin d'éviter tout risque, les réparations peuvent uniquement être effectuées par des personnes autorisées
- débrancher l'appareil de l'alimentation en cas de maintenance ou de remplacement de pièces
- la tête de tonte ne peut pas être démontée

## 1.5 Sécurité pendant l'utilisation



**DANGER**

### **Ne touchez pas la tête de tonte lorsque l'appareil est allumé.**

Afin de garantir le bon fonctionnement de l'appareil, la tête de tonte doit régulièrement être nettoyée et huilée.

### **L'appareil doit être éteint lorsque :**

- vous déposez l'appareil, par exemple pour le charger ou parce que vous devez brièvement interrompre la coupe
- vous retirez ou remettez le sabot en place
- l'appareil doit être nettoyé ou huilé

Utilisez la tondeuse uniquement avec les accessoires d'origine (sabots, etc.).

N'essayez pas de retirer la poussière ou les corps étrangers logés à l'intérieur de l'appareil à l'aide d'objets pointus (p. ex. avec un peigne à queue).

## 2. Chargement

- lors de la livraison, l'appareil n'est pas encore prêt à l'emploi
- avant de brancher la tondeuse au secteur, assurez-vous que la tension correspond à la valeur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil !
- afin de conserver la capacité de charge de la batterie, il est conseillé de décharger occasionnellement la batterie entièrement jusqu'à ce que le moteur s'arrête
- veuillez charger l'appareil entièrement pendant 8 heures avant la première utilisation afin que la batterie rechargeable soit activée
- évitez de faire charger l'appareil à des températures inférieures à 0 °C ou supérieures à 40 °C
- veillez à ne pas recharger l'appareil sous la lumière directe du soleil ou à proximité d'un corps de chauffe
- la durée de chargement standard est de 240 minutes. Afin de ne pas endommager la batterie, évitez les temps de chargement prolongés.
- lorsque l'appareil est entièrement chargé, il peut être utilisé pendant plus de 90 minutes. Un voyant lumineux rouge clignote pendant le chargement.



### 3. Contenu de la livraison



1 Tondeuse

8 Bloc d'alimentation

2 Peigne (3 mm)

9 Batterie de rechange

3 Peigne (6 mm)

4 Peigne (9 mm)

5 Peigne (12 mm)

6 Brosse de nettoyage

7 Huile

### 4. Utilisation, nettoyage et entretien

#### Allumer et éteindre :

Poussez l'interrupteur marche/arrêt vers l'avant pour allumer l'appareil. Poussez l'interrupteur marche/arrêt vers l'arrière pour éteindre l'appareil (ill. 1).

La tondeuse peut être utilisée sur batterie ou avec le câble.

Branchez le bloc d'alimentation sur la fiche sous la machine. Branchez ensuite le bloc d'alimentation au secteur (ill. 2).



ill. 1



ill. 2

### Réglage de la hauteur de coupe :

La hauteur de coupe de la tondeuse peut être réglée sur 5 niveaux (de 0,8 à 2,0 mm). Il suffit de tourner la molette de réglage pour régler la hauteur de coupe (ill. 3).



### Utilisation des peignes :

Assurez-vous que la tondeuse est éteinte durant l'installation et le démontage du peigne. Vous trouverez 4 peignes de 3, 6, 9 et 12 mm pour différentes longueurs de coupe. Insérez le sabot sur la tête de tonte et veillez à ce qu'il s'enclenche sur le côté.

Afin de garantir le bon fonctionnement de votre tondeuse et de profiter d'une puissance optimale, nettoyez et huilez régulièrement l'appareil.

### Nettoyage de la tête de tonte :

En cas d'usage régulier, il est conseillé de nettoyer la tête de coupe une fois par jour.

Éteignez l'appareil. Débranchez l'appareil de l'alimentation. Enlevez le sabot et appuyez au milieu de la lame de coupe pour l'enlever (ill. 4). Enlevez les poils à l'aide de la brosse de nettoyage.

Placez la tête de tonte sur la machine comme illustré sur l'image n° 5. Veillez à ce que le dispositif de blocage soit correctement positionné et appuyez sur la tête de tonte jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.



### Huiler la tête de tonte :

Afin de conserver la performance de tonte le plus longtemps possible, la tête de coupe doit être huilée régulièrement : toutes les 15 minutes lors de l'utilisation et idéalement une fois par jour en cas de stockage.

Retirez le sabot. Utilisez la brosse pour nettoyer la lame et retirer les poils. Huilez les endroits où la partie supérieure et inférieure de la tête de tonte sont en contact. Si la puissance de tonte diminue de manière notable ou que la température de la tête de tonte est trop élevée, huilez immédiatement la tête de tonte. Si la puissance de tonte diminue de manière notable ou que la température de la tête de tonte est trop élevée, huilez immédiatement la tête de tonte. Huilez la tête de tonte une fois par jour lorsque la tondeuse n'est pas utilisée !

### Remplacer la tête de tonte :

La tête de tonte est une pièce d'usure. Malgré un bon entretien, la puissance finira par diminuer. Le cas échéant, remplacez la tête de tonte. La tête de tonte peut être commandée séparément comme pièce de rechange (réf. 18181). Lors du remplacement de la tête de tonte, vous pouvez éliminer les poils résiduels qui se trouvent à l'intérieur de l'appareil à l'aide de la brosse. Appuyez au milieu de la lame de coupe pour l'enlever (ill. 4). Placez la nouvelle tête de tonte sur la machine comme illustré sur l'image n° 5. Veillez à ce que le dispositif de blocage soit correctement positionné et appuyez sur la tête de tonte jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

### Nettoyage de l'appareil :

Nettoyez de temps en temps votre appareil avec un chiffon humide et séchez-le ensuite.

## 5. Résolution des problèmes

#### Que faire si...

##### ...l'appareil ne s'allume plus ?

- la batterie est vide ? Branchez le bloc d'alimentation et chargez la tondeuse
- la tête de tonte est sèche ? La tête de tonte doit être huilée

##### ...la tête de tonte ne fournit par un résultat uniforme ?

- la tête de tonte doit être huilée
- la lame supérieure et la lame inférieure peuvent rester collées en cas de non-utilisation prolongée

##### ...le témoin de charge n'apparaît pas lors du chargement ?

- vérifiez si le bloc d'alimentation est bien raccordé

##### ...l'appareil s'éteint tout seul ?

- la batterie est vide. Chargez la tondeuse

##### ...la batterie ne charge plus ?

- il y a un problème au niveau de la batterie ou du bloc d'alimentation ! Le bloc d'alimentation peut être commandé séparément. En cas de batterie défectueuse, l'appareil doit être éliminé conformément aux prescriptions en vigueur.

## 6. Caractéristiques techniques

	Tondeuse	Bloc d'alimentation
Réf.	18265	SC101
Vitesse du moteur	6600 tr/min	-
Temps de charge	240 min	-
Durée de tonte	90 min	-
Poids	220 g	277 g
Tension d'entrée	2,4 V DC	220-240 V
Fréquence	-	50 Hz
Capacité de la batterie	1200 mAh	-
Température ambiante chargement/utilisation	0°C - 40 °C	0°C - 40 °C
Classe de protection	II	II



### Déchets électriques

À sa mise au rebut, l'élimination conforme de l'appareil est à la charge de l'utilisateur. Respectez les dispositions légales applicables de votre pays. L'appareil ne doit pas être jeté aux ordures ménagères. Dans le cadre de la directive CE relative à l'élimination des appareils électriques et électroniques usagés, l'appareil est pris en charge gratuitement par les points de collecte communaux ou les entreprises de traitement des déchets spéciaux, ou peut être remis à un revendeur proposant un service de reprise. L'élimination conforme sert à la protection de l'environnement et prévient les éventuels effets nocifs sur l'être humain et l'environnement.



### Marque CE / Déclaration de conformité CE

La société Albert KERBL GmbH déclare par la présente que le produit/l'appareil décrit dans le présent mode d'emploi est en conformité avec les exigences et autres dispositions applicables des directives. La marque CE indique que les directives de l'Union Européenne sont satisfaites.

# Operating instructions

## 1. Safety

Please read the instructions for use carefully before operating the clippers, especially the „Safety“ section. This will help you avoid possible hazards and protect against damage to the device due to misuse.

Keep the instructions for use handy for future reference. If the device is passed on to a new owner, please also hand over these instructions for use.

### 1.1 Explanation of terms and symbols

The following terms are used in these instructions for use:



**DANGER**

If disregarded, can lead to serious injuries or death



**WARNING**

If disregarded, can lead to serious injuries (or death)

**Note**

Information that should be observed when handling the device.



**Danger of an electric shock! The device may never be charged or operated while in the bath, shower, over a filled washbasin / other container.**

### 1.2 Intended use

- the clippers are used to trim hair/fur
- the device is designed for indoor use only. It should not be operated outdoors (garden, terrace, etc.).
- if the device is used in a manner that does not comply with the intended use and/or if modifications are made to the device, then this voids the manufacturer's warranty and liabilities



**DANGER**

### 1.3 Important danger warnings

- keep the device, charging tray and connecting cable away from moisture, water and other liquids, and do not operate it with wet hands
  - do not immerse the device, charging tray and connecting cable under water or rinse off under running water
  - if the device should fall into water, it may not be used again afterwards
- the integration of a residual-current-operated protective device, with a nominal tripping current of less than 30 mA, in the building installation provides additional protection. We recommend that you have your electrician install residual current protection for your power circuits.
- the device must be disconnected from the power supply when the battery is charged or after at least 8 hours of pure charging time
  - if the battery does not fully charge after 8 hours, do not operate the device and contact the manufacturer



**WARNING**

**The clipping head can become hot after extended use!**



**DANGER**

The clipper may only be operated with a power pack that meets the specifications on the nameplate. The device may only be operated with a power pack that delivers the SELV output voltage specified on the device's markings.

## 1.4 General safety instructions



### **Never operate the device if:**

- the device, charging tray or connecting cable is damaged
  - the clipping head is damaged or chipped because this can injure the skin
  
  - the device is damaged so that electrical components are exposed
- In each case, the device must be disconnected from the mains immediately!

This device can be used by children 8 years of age and older and by individuals with impaired physical, sensory or mental abilities or those with insufficient experience and knowledge to do so, if they are being supervised or have been trained on the safe use of the device and understand the underlying hazards. Children may not play with the device. Cleaning and user maintenance may not be performed by children without supervision.

- children should be supervised at all times to ensure that they do not play with the device. Make sure that children do not injure themselves on the clipping head. Keep the device out of the reach of children.
- also keep the packaging material, e.g. films, away from children
- lay the connecting cable in such a way so that no one can trip over or step on it
- protect the connecting cable from damage. Never pull on the connecting cable. Always remove the cable from the power outlet by grasping the power pack plug. Keep the cable away from hot surfaces. Check the connecting cable for damage on a regular basis.
- never expose the device to temperatures under 0 °C or over +40 °C for long periods of time. Avoid direct sunlight.
- repairs may only be performed by authorised personnel in order to avoid a hazard
- disconnect the device from the power supply for maintenance and parts replacement
- the clipping head may not be taken apart

## 1.5 Safety during operation



### **Never touch or reach into the clipping head when the device is switched on.**

#### **DANGER**

The clipping head must be cleaned on a regular basis and oiled at the corresponding locations to ensure problem-free operation.

### **The device must be switched off when:**

- you put the device down, e.g. to charge it or when you interrupt the cutting process for a brief period
- you attach or remove the comb attachment
- you clean or oil the device

Only use the clipper together with original accessories (comb attachment, etc.).

Never use sharp objects (e.g. a tail comb) to remove dust or foreign objects from the interior of the device.

## 2. Charging

- when the device is delivered, it is not yet ready for operation
- before connecting the clipper to an outlet, make sure that the mains voltage matches the voltage listed on the nameplate of the power pack
- in order to maintain the charge capacity of the battery, we recommend that you occasionally discharge the battery by operating the device until the motor stops
- please charge the device for a full 8 hours before first use so that the included rechargeable battery is activated
- please do not charge the device in temperatures under 0 °C or higher than 40 °C
- please do not charge the device while exposed to direct sunlight or the heat of a radiator
- the standard charge time is 240 minutes. Avoid extended charge times to prevent damage to the battery.
- when the device is fully charged, it can be used for longer than 90 minutes. A red indicator light is on during charging.

### 3. Scope of delivery



1 Clipper

8 Power pack

2 Comb (3 mm)

9 Replacement battery

3 Comb (6 mm)

4 Comb (9 mm)

5 Comb (12 mm)

6 Cleaning brush

7 Oil

### 4. Operation, cleaning and care

#### Switching on and off:

Slide the On/Off switch forward to turn the device on. Slide the On/Off switch back to turn the device off (fig. 1). This clipper can be used via its cable as well as without its cable.

Connect the power pack to the device socket located on the bottom of the device. Then connect the power pack to the power (fig. 2).



fig. 1



fig. 2

### Cutting height adjustment:

The clippers have a 5-stage, cutting height adjustment (0.8 - 2.0 mm). The cutting height can be changed by turning the setting wheel (fig. 3).



### Using the comb accessory:

Make sure that the clipper is switched off when installing and removing the comb. Four combs are available (3, 6, 9, 12 mm) for different cutting lengths. Place the comb onto the clipping head, making sure that it engages on the side.

Clean and oil the device on a regular basis to ensure the problem-free function and full functional performance of the clippers.

### Cleaning the clipping head:

The clipping head should be thoroughly cleaned once a day with regular use.

Switch the device off. Disconnect the device from the power supply. Remove the comb attachment and press in the centre of the shearing blades to remove them (fig. 4). Remove the hair with the cleaning brush.

Place the clipping head back onto the clippers as shown in fig. 5. Make sure that the locking mechanism is positioned properly and press the clipping head onto the device until it engages.



### Oiling the clipping head:

The clipping head must be oiled to ensure good cutting results for as long as possible (during operation every 15 minutes and when stored preferably on a daily basis).

Remove the comb attachment. Use the brush to clean the cutting edge, removing the hair between the blades. Oil the locations where the upper and lower part of the clipping head touch. The device must be oiled immediately when the shearing performance diminishes noticeably or the temperature of the clipping head seems too high. The device must be oiled immediately when the shearing performance diminishes noticeably or the temperature of the clipping head seems too high. The clipping head should be oiled once per day when the clippers are not in use.

### Replacing the clipping head:

The clipping head is a wear part. Despite good care, the cutting performance will diminish. At this point, the clipping head should be replaced. The clipping head can be ordered individually as a spare part (ref. no. 18181). When replacing the clipping head, you can remove the residue hair within the clippers using the brush. Press in the centre of the shearing blades to remove them (fig. 7). Place the new clipping head back onto the clippers as shown in fig. 8. Make sure that the locking mechanism is positioned properly and press the clipping head onto the device until it engages.

### Cleaning the device:

Wipe off your device occasionally using a moist cloth, then rub it dry.

## 5. Troubleshooting

### What to do, when...

#### ... the device cannot be switched on?

- is the battery empty? Connect the power pack and charge the clippers
- is the clipping head dry? The clipping head must be oiled

#### ... the clipping head does not operate smoothly?

- the clipping head must be oiled
- the top and bottom blades can become stuck when not in use for longer periods of time

#### ... the charging display does not light up when charging?

- make sure that the power pack is connected properly

#### ... the device switches off by itself?

- the battery is empty. Charge the clippers

#### ... the battery can no longer be charged?

- the battery or the power pack is defective. The power pack can be re-ordered. If the battery is defective, then the device must be disposed of properly.

## 6. Technical data

	Clipper	Power pack
Art. No.	18265	SC101
Motor speed	6600 rpm	-
Charging time	240 min	-
Shearing time	90 min	-
Weight	220 g	277 g
Input voltage	2,4 V DC	220-240 V
Frequency	-	50 Hz
Battery capacity	1200 mAh	-
Ambient temperature charging process/use	0°C - 40 °C	0°C - 40 °C
Protection class	II	II



### Electronic scrap

Disposing of this device after its service life is the responsibility of the operator. Please consult the valid national regulations. The device must not be disposed of in household waste. In accordance with the stipulations of the EU Directive on the Disposal of Electrical and Electronic Devices, the device can be disposed of free of charge at the local waste collection or recycling centre. Alternatively, it can be returned to retailers who offer a collection service. The proper disposal helps to ensure environmental protection and prevents any adverse effects on human health and the environment.



### CE-symbol / CE-conformity declaration

Albert KERBL GmbH hereby declares that the product / device described in these instructions complies with the fundamental requirements and other relevant stipulations and regulations. The CE mark confirms compliance with the Directives of the European Union.



# IT Istruzioni per l'uso

## 1. Sicurezza

Prima di mettere in funzione la tosatrice leggere attentamente le istruzioni per l'uso, in particolare il capitolo "Sicurezza". In questo modo l'utente è protetto dai possibili pericoli e l'apparecchio è protetto dai danni causati da un uso errato. Conservare queste istruzioni per successive consultazioni. In caso di cessione dell'apparecchio consegnare anche le presenti istruzioni.

### 1.1 Definizioni e spiegazione dei simboli

In queste istruzioni per l'uso si trovano i seguenti termini:



**PERICOLO**

**l'inosservanza provoca gravi lesioni o il decesso**



**AVVERTENZA**

**In caso d'inosservanza può provocare gravi lesioni (o il decesso)**

**Nota**

**Indicazioni che è opportuno rispettare per la manipolazione dell'apparecchio.**



**Pericolo di scossa elettrica! L'apparecchio non deve essere caricato o utilizzato nella vasca da bagno, sotto la doccia o sopra un lavabo o un altro recipiente pieno.**

### 1.2 Utilizzo conforme

- la tosatrice è destinata alla rifinitura del pelo
- l'apparecchio è progettato solo per l'uso in ambienti chiusi! Non mettere in funzione all'esterno di locali (giardino, terrazza ecc.)!
- ogni altro uso diverso dall'utilizzo conforme e l'esecuzione di interventi nell'apparecchio comportano la decadenza dei diritti di garanzia e responsabilità nei confronti del produttore

### 1.3 Avvertenze importanti relative ai rischi



- tenere l'apparecchio, la base di carica e il cavo di collegamento lontani da umidità, acqua e altri liquidi e non utilizzarli con le mani bagnate
- l'apparecchio, la base di carica e il cavo di collegamento non devono essere immersi in acqua o lavati sotto l'acqua corrente **PERICOLO** • se l'apparecchio è caduto in acqua non può essere ulteriormente utilizzato
- per una protezione supplementare è possibile installare nell'impianto domestico un interruttore differenziale con una corrente di intervento nominale inferiore a 30 mA. Consigliamo di rivolgersi al proprio elettricista di fiducia per l'installazione di salvavita nei circuiti elettrici.
- quando la batteria è carica o dopo un massimo di 8 ore di carica l'apparecchio deve essere staccato dalla rete di alimentazione
- se dopo 8 ore la batteria non è completamente carica, non rimettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al produttore



**AVVERTENZA**

**Dopo un uso prolungato la testina può surriscaldarsi!**



**PERICOLO**

La tosatrice può essere utilizzata solo con un alimentatore corrispondente ai dati indicati sulla targhetta. L'apparecchio può essere utilizzato solo con un alimentatore che eroga tensione d'uscita SELV così come contrassegnata sull'apparecchio stesso.

## 1.4 Avvertenze generali per la sicurezza



### **Non mettere mai in funzione l'apparecchio se:**

- l'apparecchio, la base di carica o il cavo di collegamento sono danneggiati
  - la testina è danneggiata o aperta, poiché potrebbe lesionare la cute
  - l'apparecchio presenta danni con parti elettriche esposte
- In ogni caso scollegare immediatamente l'apparecchio dalla rete elettrica!

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 8 anni di età e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o prive di esperienza e conoscenze solo se le stesse sono sorvegliate o se sono state istruite riguardo all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e ai pericoli che ne risultano. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione affidate all'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.

- i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. Accertarsi che i bambini non si feriscano con la testina. Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- tenere lontano dai bambini anche il materiale d'imballaggio, come ad esempio le pellicole
- sistemare il cavo di collegamento in modo tale che nessuno possa inciamparvi o calpestarlo!
- proteggere il cavo di collegamento dai danneggiamenti. Non tirare mai il cavo di collegamento. Per estrarre la spina dalla presa elettrica bisogna tirare la spina. Tenere il cavo lontano dalle superfici calde. Controllare regolarmente l'integrità del cavo di collegamento.
- non esporre l'apparecchio per molto tempo a temperature inferiori a 0 °C o superiori a +40 °C. Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari.
- per evitare i rischi, le riparazioni devono essere eseguite solo da personale autorizzato
- staccare l'apparecchio dalla rete elettrica per la manutenzione e la sostituzione di componenti
- la testina non può essere smontata

## 1.5 Sicurezza durante il funzionamento



### **Non toccare la testina né introdurre le mani quando l'apparecchio è acceso.**

#### **PERICOLO**

Per un corretto funzionamento la testina deve essere pulita regolarmente e oliata nei punti corrispondenti.

### **L'apparecchio deve essere spento se:**

- l'apparecchio viene lasciato incustodito, ad esempio per caricarlo o per brevi interruzioni dell'operazione di taglio
- si deve applicare o rimuovere il pettine
- l'apparecchio deve essere pulito oppure oliato

Utilizzare la tosatrice solo unitamente agli accessori originali (pettine, ecc.).

Non tentare mai di rimuovere polveri o corpi estranei dall'apparecchio utilizzando oggetti appuntiti (ad esempio un pettine con manico).

## 2. Carica

- al momento della consegna l'apparecchio non è ancora pronto per l'uso
- prima di collegare la tosatrice a una presa elettrica, accertarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dell'alimentatore!
- per preservare la capacità di carica dell'accumulatore, consigliamo di scaricare occasionalmente quest'ultimo fino all'arresto del motore
- caricare l'apparecchio per 8 ore complete prima di usarlo per la prima volta in modo tale da attivare la batteria ricaricabile inclusa
- non caricare l'apparecchio a temperature inferiori a 0 °C o superiori a 40 °C
- non caricare l'apparecchio in prossimità della luce solare diretta o del calore emanato da un radiatore
- il tempo di carica standard è di 240 minuti. Per prevenire un danneggiamento della batteria si devono evitare i tempi di carica prolungati.
- se l'apparecchio è completamente carico può essere utilizzato per PIÙ di 90 minuti. Durante la carica si accende un indicatore luminoso rosso.

### 3. Volume di consegna



1 Tosatrice

8 Alimentatore

2 Pettine (3 mm)

9 Batteria di ricambio

3 Pettine (6 mm)

4 Pettine (9 mm)

5 Pettine (12 mm)

6 Spazzola per la pulizia

7 Olio

### 4. Uso, cura e pulizia

#### Accensione e spegnimento:

Per accendere l'apparecchio spingere in avanti l'interruttore on/off. Per spegnere l'apparecchio spingere indietro l'interruttore on/off (Fig. 1).

La tosatrice può essere utilizzata con e senza cavo.

Collegare l'alimentatore alla presa dell'apparecchio, che si trova nella parte inferiore della tosatrice. Quindi collegare l'alimentatore alla rete elettrica (Fig. 2).



Fig. 1



Fig. 2

### Regolazione dell'altezza di taglio:

La tosatrice dispone di una regolazione dell'altezza di taglio su 5 livelli (0,8 - 2,0 mm). L'altezza di taglio può essere variata ruotando l'apposita rotella (Fig. 3).



### Utilizzo dell'accessorio a pettine:

Accertarsi che la tosatrice sia spenta durante l'installazione e l'estrazione del pettine. Sono disponibili quattro pettini da 3, 6, 9 e 12 mm per diverse lunghezze di taglio. Applicare il pettine sulla testina e accertarsi che si blocchi in posizione lateralmente.

Per garantire il corretto funzionamento e la massima efficacia della tosatrice, l'apparecchio deve essere pulito e oliato regolarmente.

### Pulizia della testina:

In caso di utilizzo regolare la testina dovrebbe essere pulita accuratamente una volta al giorno.

Spegnere l'apparecchio. Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica. Rimuovere il pettine e premere la parte centrale della lama per rimuoverla (Fig. 4). Rimuovere i peli con l'apposito pennello.

Applicare la testina sulla tosatrice come indicato in Fig. 5. Accertarsi che il dispositivo di arresto sia posizionato correttamente e premere la testina fino a che non scatta in posizione nella tosatrice.



### Oliatura della testina:

Per mantenere il PIÙ a lungo possibile una buona efficacia di taglio della testina, quest'ultima deve essere oliata regolarmente: ogni 15 minuti durante il funzionamento e idealmente ogni giorno in caso di inutilizzo.

Rimuovere il pettine. Utilizzare la spazzola per pulire la lama in modo tale da rimuovere i peli tra gli elementi taglienti. Oliare i punti di contatto tra la parte superiore e inferiore della testina. Se l'efficienza del taglio si riduce considerevolmente o la temperatura della testina risulta troppo elevata è necessario procedere immediatamente all'oliatura. Se l'efficienza del taglio si riduce considerevolmente o la temperatura della testina risulta troppo elevata è necessario procedere immediatamente all'oliatura. In caso di inutilizzo della tosatrice oliare la testina una volta al giorno!

### Sostituzione della testina:

La testina è un componente soggetto a usura. Malgrado una corretta manutenzione, l'efficacia del taglio subisce un calo. In questo caso si deve sostituire la testina. La testina può essere ordinata singolarmente come ricambio (n. art. 18181). Al momento della sostituzione della testina è possibile rimuovere i residui di pelo presenti all'interno con il pennello. Premere la parte centrale della lama per rimuoverla (Fig. 4). Applicare la nuova testina sulla tosatrice come indicato in Fig. 5. Accertarsi che il dispositivo di arresto sia posizionato correttamente e premere la testina fino a che non scatta in posizione nella tosatrice.

### Pulizia dell'apparecchio:

Di tanto in tanto pulire l'apparecchio con un panno umido, quindi strofinare con un panno asciutto.

## 5. Risoluzione dei problemi

### Cosa fare se...

#### ...l'apparecchio non si accende?

- la batteria è scarica? Collegare l'alimentatore e caricare la tosatrice
- la testina è asciutta? La testina deve essere oliata

#### ... la testina non scorre in modo uniforme?

- la testina deve essere oliata
- in caso di inutilizzo prolungato, la lama superiore e inferiore potrebbero attaccarsi

#### ... durante la carica non si accende l'indicatore di carica?

- controllare se l'alimentatore è collegato correttamente

#### ... l'apparecchio si spegne da solo?

- la batteria è scarica. Caricare la tosatrice

#### ...la batteria non si carica PIÙ?

- la batteria o l'alimentatore sono difettosi! L'alimentatore può essere ordinato anche in un secondo tempo; se la batteria è difettosa l'apparecchio deve essere smaltito correttamente

## 6. Specifiche tecniche

	Tosatrice	Alimentatore
Cod. art.	18265	SC101
Regime del motore	6600 giri/min	-
Tempo di carica	240 min	-
Tempo di tosatura	90 min	-
Peso	220 g	277 g
Tensione di ingresso	2,4 V DC	220-240 V
Frequenza	-	50 Hz
Capacità della batteria	1200 mAh	-
Temperatura ambiente per carica/uso	0°C - 40 °C	0°C - 40 °C
Classe di protezione	II	II



### Rifiuti elettronici

L'operatore è responsabile del corretto smaltimento dell'apparecchio alla fine del suo ciclo di vita. Fare riferimento alle norme vigenti nei singoli paesi. Non gettare l'apparecchio tra i rifiuti domestici. Nell'ambito della direttiva europea sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche obsolete, l'apparecchio deve essere conferito gratuitamente presso i centri di raccolta comunali o i servizi di smaltimento rifiuti. In alternativa può essere riconsegnato ai rivenditori specializzati che offrono questo tipo di servizio. Lo smaltimento corretto rappresenta una tutela dell'ambiente e contribuisce a prevenire ripercussioni dannose su uomo e ambiente.



### Marchio CE / dichiarazione di conformità CE

La Albert KERBL GmbH dichiara che il prodotto/l'apparecchio descritto in queste istruzioni è conforme ai requisiti fondamentali e alle ulteriori disposizioni e direttive pertinenti. Il marchio CE indica che sono state soddisfatte le direttive dell'Unione Europea.

# Bedieningshandleiding

## 1. Veiligheid

Lees de bedieningshandleiding en met name het hoofdstuk "Veiligheid" zorgvuldig door, voordat u het scheerapparaat in gebruik neemt.

Zo beschermt u zichzelf tegen mogelijke gevaren en het apparaat tegen schade door onjuist gebruik.

Bewaar de bedieningshandleiding voor latere referentie. Als u het apparaat aan derden doorgeeft, dient u ook deze bedieningshandleiding mee te geven.

### 1.1 Toelichting bij termen en symbolen

In deze bedieningshandleiding worden de volgende termen gebruikt:



**GEVAAR**

leidt bij niet-naleving tot ernstig letsel of overlijden



kan bij niet-naleving ernstig letsel (of overlijden) tot gevolg hebben **WAARSCHUWING**

**Opmerking** Instructies die u bij het gebruik van het apparaat dient op te volgen.



**Risico op een elektrische schok! Het apparaat mag nooit in bad, de douche, boven een met water gevulde wastafel / overig reservoir worden opgeladen of gebruikt.**

### 1.2 Beoogd gebruik

- het scheerapparaat wordt gebruikt voor het trimmen van haren/vacht
- het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis! Gebruik het apparaat niet buiten (tuin, terras enz.)!
- wanneer het apparaat niet zoals beoogd wordt gebruikt of als het wordt aangepast, accepteert de fabrikant geen garantie of aansprakelijkheid meer

### 1.3 Belangrijke waarschuwingen



**GEVAAR**

- houd het apparaat, de oplaadschaal en de netkabel uit de buurt van vocht, water en andere vloeistoffen en bedien het apparaat niet met natte handen
- u mag het apparaat, de oplaadschaal en de netkabel niet in water onderdompelen of onder stromend water afspoelen
- een aanvullende bescherming biedt de inbouw van een 30 mA aardlekschakelaar in de huishoudelijke installatie. Wij raden u aan de stroomcircuits door een elektricien met een aardlekschakelaar te laten beveiligen.

- als de accu is opgeladen of na uiterlijk 8 uur pure laadtijd, moet het apparaat van het lichtnet worden losgekoppeld
- wanneer de accu na 8 uur niet volledig is opgeladen, staakt u het gebruik van het apparaat en neemt u contact op met de fabrikant



**Na langdurig gebruik kan de scheerkop heet worden!**

**WAARSCHUWING**



**GEVAAR**

Het scheerapparaat mag alleen met een netadapter conform de informatie op het typeplaatje worden gebruikt. Het apparaat mag alleen met een netadapter worden gebruikt die als uitgangsspanning SELV conform de informatie op het apparaat levert.

## 1.4 Algemene veiligheidsinstructies



### **Neem het apparaat nooit in gebruik als:**

- het apparaat, de oplaadschaaf of de netkabel beschadigd is
  - de scheerkop beschadigd of gebarsten is, omdat dan de huid kan worden beschadigd
  - het apparaat zodanig beschadigd is dat er elektrische onderdelen blootliggen
- In elk geval dient u het apparaat onmiddellijk van het lichtnet los te koppelen!

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis en ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of geleerd hebben het toestel op een veilige manier te gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

- kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen. Zorg ervoor dat kinderen zich niet aan de scheerkop pijn kunnen doen. Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- houd eveneens het verpakkingsmateriaal, zoals folie, uit de buurt van kinderen
- plaats de netkabel zodanig dat niemand erover kan vallen of erop kan trappen!
- bescherm de netkabel tegen beschadigingen. Trek nooit aan de netkabel. Pak de stekker vast als u de netkabel uit het stopcontact trekt. Houd de netkabel uit de buurt van hete oppervlakken. Controleer de netkabel regelmatig op beschadigingen.
- stel het apparaat niet langdurig bloot aan temperaturen onder 0 °C of boven +40 °C. Voorkom een blootstelling aan direct zonlicht.
- om risico's te voorkomen, mogen reparaties alleen door geautoriseerde personen worden uitgevoerd
- koppel het apparaat los van het lichtnet als u onderhoudswerkzaamheden uitvoert of onderdelen vervangt
- de scheerkop mag niet worden gedemonteerd

## 1.5 Veiligheid tijdens het gebruik



### **Grijp niet in de scheerkop en raak deze niet aan als het apparaat is ingeschakeld.**

#### **GEVAAR**

Voor een correcte werking moet de scheerkop regelmatig worden gereinigd en op de betreffende plaatsen worden gesmeerd.

### **Het apparaat moet uitgeschakeld zijn als:**

- u het apparaat weglegt, bijvoorbeeld om het op te laden of als u het scheren even onderbreekt
- u de opzetkam plaatst of verwijdert
- het apparaat moet worden gereinigd of gesmeerd

Gebruik het scheerapparaat alleen in combinatie met de originele toebehoren (opzetkam enz.).

Probeer nooit met puntige voorwerpen (bijv. een steeknaam) stof of vreemde voorwerpen uit het apparaat te verwijderen.

## 2. Opladen

- als het apparaat wordt geleverd, is het nog niet klaar voor gebruik
- voordat u het scheerapparaat op een stopcontact aansluit, dient u te controleren of de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje van de netadapter aangegeven spanning!
- om de laadcapaciteit van de accu te behouden, raden wij u aan om de accu regelmatig volledig leeg te trekken
- laad het apparaat 8 uur voor het eerste gebruik op, zodat de geïntegreerde, heropladbare accu wordt geactiveerd
- laad het apparaat niet op bij temperaturen onder 0 °C of boven 40 °C
- laad het apparaat niet op in de buurt van directe zonnestraling of een radiator
- de standaard oplaadtijd bedraagt 240 minuten. Om een beschadiging van de accu te voorkomen, dient u langere laadtijden te vermijden.
- als het apparaat volledig is opgeladen, kan het langer dan 90 minuten worden gebruikt. Tijdens het opladen brandt er een rood indicatie-lampje.

### 3. Leveringsomvang



1 Scheerapparaat

2 Kam (3 mm)

3 Kam (6 mm)

4 Kam (9 mm)

5 Kam (12 mm)

6 Reinigingsborstel

7 Olie

8 Netadapter

9 Reserveaccu

### 4. Bediening, reiniging en onderhoud

#### In- en uitschakelen:

Om het apparaat in te schakelen, schuift u de aan/uit-schakelaar naar voren. Om het apparaat uit te schakelen, schuift u de aan/uit-schakelaar terug (afb. 1).

Dit scheerapparaat kan zowel met kabel alsook kabelloos worden gebruikt.

Verbind de netadapter met de aansluiting van het apparaat. Deze zit aan de onderkant van het apparaat. Sluit de netadapter vervolgens aan op het lichtnet (afb. 2).





### **Instelling lengtestand:**

Het scheerapparaat beschikt over 5 instelbare lengtestanden (0,8 - 2,0 mm). De lengtestand kan door draaien van het stelwieletje worden aangepast (afb. 3).



### **Gebruik van de kammen:**

Zorg ervoor dat het scheerapparaat tijdens de installatie en de verwijdering van de kam is uitgeschakeld. U beschikt over vier kammen van 3, 6, 9, 12 mm voor verschillende scheerlengten. Schuif de opzetkam op de scheerkop en zorg ervoor dat de kam aan de zijkant vastklikt.

Om een probleemloos gebruik en volledige prestaties van uw scheerapparaat te waarborgen, dient u het apparaat regelmatig te reinigen en te smeren.

### **Reinigen van de scheerkop:**

Bij regelmatig gebruik dient de scheerkop één keer per dag grondig te worden gereinigd.

Schakel het apparaat uit. Koppel het los van het lichtnet. Verwijder de opzetkam en duw op het midden van het scheermes om het te verwijderen (afb. 4). Verwijder de haren met het reinigingspenseel.

Plaats de scheerkop zoals in afb. 5 op het apparaat. Zorg ervoor dat de arreteervoorziening correct is geplaatst en duw de scheerkop op het apparaat totdat hij vastklikt.



### **Smeren van de scheerkop:**

Om zo lang mogelijk optimale snijprestaties van de scheerkop te waarborgen, moet de scheerkop regelmatig, in bedrijf om de 15 minuten en tijdens de opslag bij voorkeur dagelijks, worden gesmeerd.

Verwijder de opzetkam. Gebruik de borstel om het mes te reinigen, zodat de haren tussen de messen worden verwijderd. Smeer de plaatsen waar het bovenste en onderste deel van de scheerkop elkaar raken. Wanneer de scheerprestaties duidelijk minder worden of de temperatuur van de scheerkop te hoog wordt, moet u direct smeren. Wanneer de scheerprestaties duidelijk minder worden of de temperatuur van de scheerkop te hoog wordt, moet u direct smeren. Smeer de scheerkop één keer per dag als u het scheerapparaat niet gebruikt!

## Vervangen van de scheerkop:

De scheerkop is een slijtageonderdeel. Ondanks een goed onderhoud zullen de snijprestaties minder worden. U dient de scheerkop in dat geval te vervangen. De scheerkop kan afzonderlijk als reserveonderdeel (art.nr. 18181) worden besteld. Bij het vervangen van de scheerkop kunt u haarresten aan de binnenkant met het penseel verwijderen. Duw op het midden van het scheermes om het te verwijderen (afb. 4). Plaats de nieuwe scheerkop zoals in afb. 5 op het apparaat. Zorg ervoor dat de arretervoorziening correct is geplaatst en duw de scheerkop op het apparaat totdat hij vastklikt.

## Reiniging van het apparaat:

Veeg het apparaat regelmatig met een vochtige doek schoon en wrijf het erna droog.

## 5. Problemen oplossen

### Wat te doen als...

#### ... het apparaat niet meer kan worden ingeschakeld?

- is de accu leeg? Sluit de netadapter aan en laad het scheerapparaat op
- is de scheerkop droog? De scheerkop moet worden gesmeerd.

#### ... de scheerkop niet regelmatig loopt?

- de scheerkop moet worden gesmeerd
- boven- en ondermes kunnen aan elkaar gaan plakken als het apparaat gedurende langere tijd niet werd gebruikt

#### ... het indicatielampje tijdens het opladen niet brandt?

- controleer of de netadapter correct is aangesloten

#### ... het apparaat zichzelf uitschakelt?

- de accu is leeg. Laad het scheerapparaat op

#### ... de accu niet meer kan worden opgeladen?

- de accu of de netadapter is defect! De netadapter kan worden bijbesteld. Als de accu defect is, moet het apparaat vakkundig worden afgevoerd.

## 6. Technische gegevens

	Scheerapparaat	Netadapter
Art.nr.	18265	SC101
Motortoerental	6600 tpm	-
Laadtijd	240 min	-
Scheertijd	90 min	-
Gewicht	220 g	277 g
Spanning van de netvoeding	2,4 V DC	220-240 V
Frequentie	-	50 Hz
Accu capaciteit	1200 mAh	-
Omgevingstemperatuur laden/gebruik	0°C - 40 °C	0°C - 40 °C
Beschermingsgraad	II	II



### Elektrisch afval

De correcte afvoer van het toestel na werkzaamheid ligt bij de eigenaar. Volg de toepasselijke voorschriften van uw land op. Het toestel mag niet met het huisvuil worden weggevoerd. In het kader van de EU-richtlijn over het afvoeren van elektrische en elektronische oude toestellen wordt het toestel bij de communale verzamelplaatsen of containerparken gratis aangenomen of kan het naar gespecialiseerde handelaars die een terugnameservice aanbieden, worden teruggebracht. De correcte afvoer is ter bescherming van het milieu en verhindert mogelijke schadelijke effecten op mens en milieu.



### CE-markering / CE-conformiteitsverklaring

Bij dezen verklaart Albert KERBL GmbH dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product/apparaat voldoet aan de essentiële eisen en de overige relevante bepalingen en richtlijnen. De CE-markering staat voor de overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Unie.

# ES Instrucciones de uso

## 1. Seguridad

Lea atentamente las instrucciones de uso, especialmente el capítulo "Seguridad", antes de utilizar la máquina cortapelo. De esta forma se protege usted mismo contra posibles peligros y protege el aparato contra daños por un manejo incorrecto.

Conserve estas instrucciones de uso para futuras consultas. En caso de traspasar el aparato, incluya también estas instrucciones de uso.

### 1.1 Explicación de términos y símbolos

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes términos:



**PELIGRO**

**causará lesiones graves o la muerte en caso de hacer caso omiso**



**ADVERTENCIA**

**puede causar lesiones graves (o la muerte) en caso de hacer caso omiso**

**Importante** Indicaciones que debe tener en cuenta al utilizar el aparato.



**¡Peligro de descarga eléctrica! El aparato nunca debe cargarse ni utilizarse en la bañera, la ducha o sobre un lavabo u otro recipiente que contenga agua.**

### 1.2 Uso previsto

- la máquina cortapelo se utiliza para recortar pelo o pelaje
- el aparato está diseñado para su uso ÚNICAMENTE en interiores. ¡No se debe poner en funcionamiento en el exterior (jardín, terraza, etc.)!
- cualquier otro uso que no sea el previsto o una intervención en el aparato anularán la garantía y las reclamaciones de responsabilidad contra el fabricante

### 1.3 Advertencias de peligro importantes



- mantenga el aparato, la base de carga y el cable de conexión alejados de la humedad, el agua y otros líquidos y no lo maneje con las manos mojadas
- no sumerja el aparato, la base de carga y el cable de conexión en agua ni los enjuague con agua corriente
- puede conseguir una protección adicional instalando un dispositivo de corriente residual con una corriente de disparo nominal de menos de 30 mA en la instalación doméstica. Le recomendamos que su electricista asegure los circuitos mediante un circuito protector de FI.

- cuando la batería está cargada o después de 8 horas de carga como máximo, el aparato debe desconectarse de la tensión de alimentación
- si la batería no está completamente cargada después de 8 horas, no vuelva a utilizar el aparato y póngase en contacto con el fabricante



**ADVERTENCIA**

**¡El cabezal de corte puede calentarse después de un uso prolongado!**



**PELIGRO**

La máquina cortapelo solo se puede utilizar con una fuente de alimentación de acuerdo con las especificaciones de la placa de características. El aparato solo puede funcionar con una fuente de alimentación que suministre una tensión de salida SELV SEGÚN lo indicado en el aparato.

## 1.4 Instrucciones generales de seguridad



### **Nunca ponga el aparato en funcionamiento si:**

- el aparato, la base de carga o el cable de conexión están dañados
  - el cabezal de corte está defectuoso o roto, ya que puede causar lesiones en la piel
  - el aparato está dañado de tal manera que queden partes eléctricas al descubierto
- En cualquiera de estos casos, desconecte el aparato de la red eléctrica inmediatamente.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no cuenten con experiencia o conocimientos suficientes siempre que se encuentren bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato y entendido los riesgos que dicho uso conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben realizar la limpieza ni el mantenimiento si no están bajo vigilancia.

- se debe vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato. **ASEGÚRESE** de que los niños no se lesionen con el cabezal de corte. Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.
- asimismo, mantenga apartado de los niños el material de embalaje, como, por ejemplo, el envoltorio de plástico
- ¡tienda el cable de conexión de manera que nadie lo pueda pisar ni tropezar con él!
- proteja el cable de conexión contra daños. Nunca tire del cable de conexión. Sujete el enchufe para extraerlo de la toma de corriente. Mantenga el cable alejado de las superficies calientes. Compruebe periódicamente si el cable de conexión está dañado.
- no exponga el aparato de forma prolongada a temperaturas inferiores a 0 °C o superiores a 40 °C. Evite la radiación solar directa.
- para evitar riesgos, las reparaciones solo pueden ser realizadas por personas autorizadas
- desconecte el aparato de la fuente de alimentación para el mantenimiento y la sustitución de piezas
- no se permite desmontar el cabezal de corte

## 1.5 Seguridad durante el funcionamiento



### **No toque ni introduzca la mano en el cabezal de corte cuando la máquina esté encendida.**

#### **PELIGRO**

Para un funcionamiento correcto, el cabezal de corte debe limpiarse regularmente y engrasarse en los lugares adecuados.

#### **El aparato tiene que estar apagado cuando:**

- vaya a soltar el aparato, por ejemplo, para cargarlo, o si interrumpe brevemente el proceso de corte
- coloque o retire el peine
- deba limpiar o engrasar el aparato

Utilice la máquina cortapelo ÚNICAMENTE con los accesorios originales (peine, etc.).

Nunca intente quitar el polvo u objetos extraños del interior del aparato con objetos afilados (por ejemplo, el mango de un peine).

## 2. Proceso de carga

- En su estado de entrega, el aparato AÚN no está listo para su uso
- antes de conectar la máquina cortapelo a una toma de corriente, **ASEGÚRESE** de que la tensión de red corresponda con la tensión especificada en la placa de características de la fuente de alimentación
- para mantener la capacidad de carga de la batería, recomendamos descargar la batería de vez en cuando hasta que el motor se pare
- cargue el aparato durante 8 horas completas antes del primer uso para que se active la batería recargable incluida
- no cargue el aparato a temperaturas inferiores a 0 °C o superiores a 40 °C
- no cargue el aparato cerca de la luz solar directa o el calor de un radiador
- el tiempo de carga estándar es de 240 minutos. Para evitar daños en la batería, evite los procesos de carga prolongados.
- El aparato tiene una autonomía de más de 90 minutos cuando está completamente cargado. Una luz indicadora roja se iluminará durante la carga.

### 3. Volumen de suministro y estructura del aparato



1 Máquina cortapelo

2 Peine (3 mm)

3 Peine (6 mm)

4 Peine (9 mm)

5 Peine (12 mm)

6 Cepillo de limpieza

7 Aceite

8 Fuente de alimentación

9 Batería de repuesto

### 4. Funcionamiento, mantenimiento y limpieza

#### Encendido y apagado:

Para encender el aparato, deslice el interruptor de encendido/apagado hacia adelante. Para apagar el aparato, deslice el interruptor de encendido/apagado hacia atrás (fig. 1).

Esta máquina cortapelo se puede utilizar con un cable o de forma inalámbrica.

Conecte la fuente de alimentación a la toma del aparato, que se encuentra en la parte inferior. A continuación, conecte la fuente de alimentación a la red eléctrica (fig. 2).



### Ajuste de la altura de corte:

La máquina cortapelo se puede ajustar a 5 niveles de altura de corte (0,8 - 2,0 mm). La altura de corte se puede cambiar girando la rueda de ajuste (fig. 3).



### Uso de los peines:

ASEGÚRESE de que la máquina cortapelo esté apagada durante la instalación y la retirada del peine. Encontrará cuatro peines de 3, 6, 9 y 12 mm para diferentes longitudes de corte. Coloque el peine en el cabezal de corte. Para garantizar el correcto funcionamiento y el pleno rendimiento de su máquina cortapelo, limpie y engrase el aparato regularmente.

### Limpieza del cabezal de corte:

Si se usa regularmente, el cabezal de corte debe limpiarse por completo una vez al día.

Apague el aparato. Desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Quite el peine y presione en el centro de la cuchilla para retirarla (fig. 4). Elimine los pelos con el cepillo de limpieza.

Coloque el cabezal de corte en la máquina como se muestra en la fig. 5. ASEGÚRESE de que el mecanismo de bloqueo esté colocado correctamente y presione el cabezal de corte contra la máquina hasta que encaje en su lugar.



### Engrase del cabezal de corte:

Para mantener el buen rendimiento de corte del cabezal de corte durante el mayor tiempo posible, se debe engrasar el cabezal de corte cada 15 minutos cuando esté en uso y preferiblemente todos los días durante su almacenamiento.

Retire el peine. Elimine el pelo acumulado entre las cuchillas utilizando el cepillo de limpieza. Engrase las áreas donde se tocan la parte superior e inferior del cabezal de corte. Si el rendimiento de corte disminuye notablemente o la temperatura en el cabezal de corte es demasiado alta, se deberá engrasar inmediatamente. Si el rendimiento de corte disminuye notablemente o la temperatura en el cabezal de corte es demasiado alta, se deberá engrasar inmediatamente. ¡Engrase el cabezal de corte una vez al día cuando no utilice la máquina cortapelo!

### Sustitución del cabezal de corte:

El cabezal de corte es una pieza de desgaste. A pesar de que se lleve a cabo un mantenimiento adecuado, el rendimiento de corte disminuirá. En este caso, deberá reemplazar el cabezal de corte. El cabezal de corte puede pedirse por separado como pieza de repuesto (n.º de art. 18181). Cuando reemplace el cabezal de corte, podrá eliminar los restos de pelo del interior con el cepillo. Presione en el centro de la cuchilla para retirarla (fig. 4). Coloque el cabezal de corte nuevo en la máquina como se muestra en la fig. 5. ASEGÚRESE de que el mecanismo de bloqueo esté colocado correctamente y presione el cabezal de corte contra la máquina hasta que encaje en su lugar.

### Limpieza del aparato:

De vez en cuando limpie la máquina con un paño HÚMEDO y después séquelo frotando.

## 5. Solución de problemas

### ¿Qué hacer si...

#### ...el aparato no se puede encender?

- ¿se ha descargado la batería? Conecte la fuente de alimentación y cargue la máquina cortapelo
- ¿el cabezal de corte está seco? Se debe engrasar el cabezal de corte

#### ...el cabezal de corte no funciona bien?

- se debe engrasar el cabezal de corte
- las cuchillas superior e inferior pueden quedar pegadas si no se utilizan durante mucho tiempo

#### ...el indicador de carga no se enciende durante la carga?

- compruebe si la fuente de alimentación está conectada correctamente

#### ...el aparato se apaga solo?

- la batería está descargada. Cargue la máquina cortapelo

#### ... la batería ya no se puede recargar?

- ¡la batería o la fuente de alimentación están defectuosas! La fuente de alimentación se puede volver a pedir; si la batería está defectuosa, el aparato se debe desechar de la forma correcta

## 6. Datos técnicos

	Máquina cortapelo	Fuente de alimentación
N.º de art.	18265	SC101
Régimen de revoluciones del motor	6600 rpm	-
Tiempo de carga	240 min	-
Tiempo de corte	90 min	-
Peso	220 g	277 g
Tensión de entrada	2,4 V CC	220-240 V
Frecuencia	-	50 Hz
Capacidad de la batería	1200 mAh	-
Consumo de corriente	máx. 2000 mA	0,2 A
Temperatura ambiente durante la carga o el uso	0°C - 40 °C	0°C - 40 °C
Clase de protección	II	II



### Chatarra eléctrica

La eliminación adecuada del producto después de su buen funcionamiento es competencia del usuario. Observe las directivas correspondientes de su país. El aparato no debe eliminarse junto a la basura doméstica. En el marco de la directiva europea re-lativa a la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos, el aparato se puede entregar en los puntos de recogida comunales o instalaciones de reciclaje de forma gratuita, o bien, se puede entregar en los comercios especializados que ofrezcan un servicio de retirada. La eliminación correcta de residuos contribuye a proteger el medioambiente y evita que se produzcan efectos nocivos para las personas y el medioambiente.



### Declaración CE de conformidad

Por la presente, la empresa Albert Kerbl GmbH declara que el producto o aparato descrito en el presente manual cumple con los requisitos esenciales, así como con las demás disposiciones y Directivas correspondientes. El marcado CE certifica el cumplimiento de las Directivas de la Unión Europea.

## 1. Turvallisuus

Lue käyttöohje ennen karvaleikkurin käyttöönottoa. Lue erityisen huolellisesti luku Turvallisuus.

Siten voit suojata itsesi vaaratilanteilta ja tämän laitteen vääriä käyttötapoilta.

Säilytä tämä käyttöohje myöhempiä tarvetta varten. Kun luovutat laitteen jollekin toiselle, anna myös käyttöohje mukaan.

### 1.1 Käsitteiden ja kuvakkeiden selitykset

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia käsitteitä:



VAARA

**Huomiotta jättäminen aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman**



VAROITUS

**Huomiotta jättäminen saattaa aiheuttaa vakavia vammoja (tai jopa kuoleman)**

Ohje

**Laitetta käsiteltäessä tulisi noudattaa tätä ohjetta.**



**Sähköiskun vaara! Laitetta ei saa ladata eikä käyttää kylpyammeessa, suihkussa eikä vettä sisältävien astioiden päällä.**

### 1.2 Määräystenmukainen käyttö

- karvaleikkuria käytetään karvojen ja turkin trimmaamiseen.
- laite on suunniteltu käytettäväksi vain sisätiloissa! Älä käytä laitetta ulkona (puutarhassa, terassilla jne.)!
- kaikki muu kuin määräystenmukainen käyttö tai laitteen purkaminen aiheuttavat valmistajan takuu- ja vastuuvaatimusten raukeamisen

### 1.3 Tärkeitä turvaohjeita



- laite, latausasema ja liitäntäjohto eivät saa joutua tekemisiin kosteuden, veden eikä muiden nesteiden kanssa. Älä käytä laitetta märin käsin
- laitetta, latausasemaa ja liitäntäjohtoa ei saa upottaa veteen eikä huuhdella juoksevilla vedellä

- lisäsuojaa voi saada lisäämällä rakennuksen sähköasennuksiin maks. 30 mA nimellisilaukaisuvirran vikavirtasuojajytkimen.

Suosittelemme, että sähköasentaja asentaa virtapiiriin vikavirtasuojajytkimen

- kun akku on ladattu täyteen tai viimeistään 8 tunnin latausajan jälkeen laite on erotettava syöttöjännitteestä
- jos akku ei ole latautunut täyteen 8 tunnissa, älä ota laitetta enää uudelleen käyttöön vaan ota yhteys valmistajaan



VAROITUS

**Leikkuupää saattaa kuumentua pitkään jatkuvassa tehokäytössä!**



VAARA

Karvaleikkuria saa käyttää vain laitteen arvokilpeä vastaavalla verkkolaitteella. Laitetta saa käyttää vain verkkolaitteella, jonka ulostulo vastaa laitteen merkinnän matalaa turvajännitettä.



## 1.4 Yleiset turvaohjeet



### Älä ota laitetta käyttöön, jos:

- laite, latausasema tai liitäntäjohto on vaurioitunut
- leikkuupää on vaurioitunut tai rikkoutunut. Iho saattaa vahingoittua
- laite on pudonnut, laitteessa on silmin havaittavia vaurioita tai laite ei toimi täysin oikein
- laite on vaurioitunut niin, että sähköosia on näkyvissä Erota laite heti sähköverkosta kaikissa tällaisissa tilanteissa!

Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja fyysisesti, aistitoiminnoiltaan tai henkisesti vajaakuntoiset henkilöt sekä vain vähän laitteen käyttökokemusta ja -tietämystä omaavat henkilöt, jos heidän työskentelyään valvotaan tai jos heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa eivätkä huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.

- katso, että lapset eivät leiki tällä laitteella! Huolehdi, että lapset eivät pääse vahingoittamaan itseään leikkuupäällä. Säilytä laite poissa lasten ulottuvilta.
- pidä myös pakkausmateriaali, esim. kalvot, poissa lasten ulottuvilta
- johda liitäntäjohto siten, että sen päälle ei astuta eikä siihen ei voi kompastua!
- suojaa liitäntäjohto vahingoittumisen varalta. Älä vedä liitäntäjohdosta. Tartu verkkolaitteen pistokkeeseen, kun olet irrottamassa sitä pistorasiasta. Pidä johto etäällä kuumista pinnoista. Tarkista liitäntäjohto säännöllisesti vahingoittumisen varalta.
- älä pidä laitetta pitkään alle 0 °C tai yli 40 °C lämpötilassa. Vältä suoraa auringonvaloa.
- vahinkojen välttämiseksi laitetta saa korjata vain valtuutettu henkilö.
- erota laite sähköverkosta huollon ja osien vaihtamisen ajaksi
- leikkuupäätä ei saa purkaa

## 1.5 Turvallisuus laitetta käytettäessä



### Älä koske leikkuupäähän, kun laitteeseen on kytketty virta päälle.

Jotta leikkuupää toimisi hyvin, puhdista se säännöllisesti ja öljyä voitelia vaativat kohdat.

### Laitteesta tulee virran olla kytketty pois päältä, jos:

- lasket laitteen pois käsistäsi, esim. lataamista varten tai kun keskeytät leikkaamisen vähäksi aikaa
- aiot irrottaa kampaosan tai asentaa sen paikalleen
- puhdistat tai öljyät laitteen

Käytä karvaleikkurin kanssa vain alkuperäistarvikkeita (kampaosaa jne.).

Älä yritä poistaa laitteen sisältä pölyä tai vierasta esinettä jollakin terävällä esineellä (esim. piikkipaisella kammalla).

## 2. Akun lataaminen

- laite ei ole vielä asiakkaalle toimitettaessa käyttövalmis
- varmista ennen karvaleikkurin pistorasiaan kytkemistä, että verkkojännite vastaa verkkolaitteen tyyppikilvessä mainittua jännitettä!
- akun latauskapasiteetin säilyttämiseksi suosittelemme käyttämään laitetta silloin tällöin niin, että akku tyhjenee ja moottori sammuu
- lataa laitetta ennen ensimmäistä käyttökertaa täydet 8 tuntia, jotta ladattava akku aktivoituu
- älä lataa laitetta alle 0 °C äläkä yli 40 °C lämpötilassa
- älä lataa laitetta suoran auringonvalon tai jonkin lämmönlähteen lähellä
- tavanomainen latausaika on 240 minuuttia. Akun vaurioitumisen estämiseksi vältä pitempiä latausaikoja.
- kun laite on ladattu täyteen, sitä voi käyttää yli 90 minuuttia. Lataamisen aikana palaa punainen merkkivalo.

### 3. Toimitussisältö ja rakenne



1 Karvaleikkuri

8 Verkkoite

2 Kampa (3 mm)

9 Vara-akun

3 Kampa (6 mm)

4 Kampa (9 mm)

5 Kampa (12 mm)

6 Puhdistusharja

7 Öljy

### 4. Käyttö, puhdistaminen ja hoito

#### Kytkeminen päälle ja pois:

Kytke laite päälle työntämällä on/off-kytkintä eteenpäin. Kytke laite pois päältä työntämällä on/off-kytkintä taaksepäin (kuva 1).

- Tätä karvaleikkuria voi käyttää sekä johdollisena että ilman johtoa.
- Liitä verkkoite laitteen alaosassa olevaan liittimeen. Yhdistä sitten verkkoite sähköverkkoon (kuva 2).



kuva 1



kuva 2

### Leikkuukorkeuden säätö:

Karvaleikkurissa on 5-portainen korkeussäätö (0,8 - 2,0 mm). Voit muuttaa leikkuukorkeutta säätimestä kiertämällä (kuva 3).



### Kampojen käyttö:

Varmista, että karvaleikkurista on kytketty virta pois päältä, kun asennat siihen kamman tai otat sen pois. Kampojen leikkuupituudet ovat 3, 6, 9, 12 mm. Asenna kampaosa leikkuupähän ja huolehdi, että se lukkiutuu sivuilta.

Jotta karvaleikkuri toimisi hyvin ja säilyttäisi leikkuutehonsa, puhdista ja öljyä se säännöllisesti.

### Leikkuupään puhdistaminen:

Laitetta säännöllisesti käytettäessä tulisi leikkuupää puhdistaa hyvin kerran päivässä.

Kytke laitteesta virta pois päältä. Erotta laite jännitteensyötöstä. Irrota kampaosa painamalla leikkuuterän keskeltä (kuva 4). Poista karvat puhdistusharjalla.

Asenna leikkuupää laitteeseen takaisin kuvan 5 osoittamalla tavalla. Huolehdi, että lukitus sijoittuu oikein ja paina sitten leikkuupäätä, niin että se lukkiutuu laiterunkoon.



### Leikkuupään öljyäminen:

Öljyä leikkuupää säännöllisesti, jotta se säilyttäisi leikkuutehonsa mahdollisimman pitkään. Käytön aikana leikkuupää tulee öljytä 15 min välein. Säilytettäessä öljyä leikkuupää päivittäin, mikäli mahdollista.

Irrota kampaosa. Puhdista leikkaava reuna harjan avulla, jotta saat karvat pois teräliuskojen välistä. Öljyä ne kohdat, joissa leikkuupään ylä- ja alaosa koskettavat toisiaan. Jos leikkuuteho laskee huomattavasti tai leikkuupään lämpötila nousee liian korkeaksi, öljyä leikkuupää heti. Jos leikkuuteho laskee huomattavasti tai leikkuupään lämpötila nousee liian korkeaksi, öljyä leikkuupää heti. Öljyä leikkuupää kerran päivässä, kun et käytä karvaleikkuria!

### Leikkuupään vaihtaminen:

Leikkuupää on kulutusosa. Huolellisesta hoitamisestakin huolimatta leikkuuteho ajan mittaan laskee. Silloin leikkuupää on vaihdettava. Leik-kuupään voi tilata varaosana (tuotenumro 18181). Samalla kun vaihdat leikkuupään, puhdista harjalla karvat laitteen sisältä. Irrota leikkuupää painamalla leikkuuterän keskeltä (kuva 4). Asenna uusi leikkuupää kuvan 5 osoittamalla tavalla. Huolehdi, että lukitus sijoittuu oikein ja paina sitten leikkuupäätä, niin että se lukkiutuu laiterunkoon.

### Laitteen puhdistaminen:

Pyyhi silloin tällöin laite kostealla kankaalla ja pyyhi se sitten kuivaksi.

## 5. Ongelmien selvittäminen

### Mitä tehdä, jos ...

#### ... laitteeseen ei kytkeydy virta päälle?

- onko akku tyhjä? Kytke karvaleikkuri verkkolaitteeseen ja lataa se
- onko leikkuupää kuiva? Leikkuupäätä tulee öljytä

#### ... leikkuupää ei käy tasaisesti?

- leikkuupäätä tulee öljytä
- ylä- ja alaterä saattavat jumiutua toisiinsa kiinni, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan

#### ... jos latausnäyttö ei ladattaessa pala?

- tarkista, onko verkkolaite liitetty oikein

#### ... laite kytkeytyy itseksen pois päältä?

- akku on tyhjä. Lataa karvaleikkuri

#### ... akku ei enää lataudu?

- akku tai verkkolaite on viallinen! Voit tilata uuden verkkolaitteen. Laite on hävitettävä asianmukaisella tavalla, jos akku on viallinen

## 6. Tekniset tiedot

	Karvaleikkuri	Verkkolaite
Tuotenumro	18265	SC101
Moottorin kierrosnopeus	6600 1/min	-
Latausaika	240 min	-
Leikkausaika	90 min	-
Paino	220 g	277 g
Tulojännite	2,4 V DC	220-240 V
Taajuus	-	50 Hz
Akun kapasiteetti	1200 mAh	-
Ympäristölämpötila latauksessa / käytössä	0-40°C	0-40°C
Suojausluokka	III	II

### Elektroschrott



Die sachgerechte Entsorgung des Produkts nach deren FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT obliegt dem Betreiber. Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften Ihres Landes. Das Gerät darf nicht mit dem HAUSMÜLL entsorgt werden. Im Rahmen der EU-Richtlinie ÜBER die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten wird das Gerät bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegen genommen oder kann zu Fachhändlern, die einen RÜCKNAHMESERVICE anbieten, ZURÜCKGEBRACHT werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt.



### CE-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Albert Kerbl GmbH vakuuttaa, että tässä ohjeessa kuvattu tuote/laitte vastaa olennaisia vaatimuksia ja muita voimassaolevia asiaankuuluvia määräyksiä ja direktiivejä. CE-merkki tarkoittaa, että tuote täyttää Euroopan unionin direktiivien vaatimukset.

## 1. Säkerhet

Läs igenom bruksanvisningen noggrant, i synnerhet kapitlet "Säkerhet" innan du börjar använda klippmaskinen. Detta skyddar dig från möjliga faror, men skyddar också maskinen mot skador som har orsakats av felaktig användning. Spara denna bruksanvisning för eventuellt senare bruk. Lämna med bruksanvisningen om du överläter maskinen.

### 1.1 Begrepps- och symbolförklaring

I denna bruksanvisning hittar du följande begrepp:



**FARA**

**leder vid underlåtenhet till allvarlig skada eller dödsfall**



**VARNING**

**kan vid underlåtenhet leda till allvarlig skada (eller dödsfall)**

**Obs!**

**Information som du ska beakta när du hanterar klippmaskinen.**



**Risk för elektrisk stöt! Maskinen får aldrig laddas eller användas i badkaret, duschen eller vattenfylt tvättställ/ annat kärl.**

### 1.2 Avsedd användning

- klippmaskinen används till att trimma hår/påls.
- maskinen är endast avsedd för användning inomhus. Får inte användas utomhus (trädgård, terrass etc.!).
- vid all annan användning som inte är avsedd användning eller vid ingrepp i klippmaskinen upphör alla rättigheter till garanti- och ska-deståndsanspråk gentemot tillverkaren att gälla

### 1.3 Viktiga varningsanvisningar

- håll maskinen, laddningsdockan och anslutningskabeln på avstånd från fukt, vatten och andra vätskor och hantera den inte med våta händer



**FARA**

- klippmaskinen, laddningsdockan och anslutningskabeln får inte sänkas ned i vatten eller spolas av under rinnande vatten
- om klippmaskinen faller i vatten får den inte användas igen
- ett extra skydd ger installation av en jordfelsbrytare med en nominell utlösningström på mindre än 30 mA i bostadsinstallationen. Vi rekommenderar att du låter en elektriker säkra strömkretsen med en jordfelsbrytare
- när batteriet är laddat eller efter 8 timmars ren uppladdningstid måste enheten kopplas från strömförsörjningen
- om batteriet inte är fulladdat efter 8 timmar ska du inte använda klippmaskinen utan istället kontakta tillverkaren



**VARNING**

**Vid långvarig användning kan klipp huvudet bli varmt!**



**FARA**

Klippmaskinen får endast drivas med en nätenhet som motsvarar angivelserna på typskylten. Maskinen får endast drivas med en nätenhet som levererar en utgångsspänning enligt SELV motsvarande märkningen på enheten.

## 1.4 Allmänna säkerhetsanvisningar



### Använd inte klippmaskinen om:

- maskinen, laddningsdockan eller anslutningskabeln är skadad
- klipp huvudet är skadat eller öppnat eftersom det kan leda till hudskada
  
- klippmaskinen är så skadad att elektriska delar är oskyddade  
I dessa fall måste maskinen omedelbart kopplas från strömförsörjningen!

Klippmaskinen kan användas av barn från åtta års ålder och av personer med nedsatt fysisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/ eller kunskap om de övervakas eller instrueras om säker användning av maskinen och om vilka risker som finns. Låt inte barn leka med maskinen. Rengöring och användarunderhåll får inte genomföras av barn utan tillsyn.

- barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med maskinen. Se till att barn inte kan skada sig på klipp huvudet. Förvara klippmaskinen utom räckhåll för barn.
- håll förpackningsmaterialet, t.ex. folier, på avstånd från barn
- placera anslutningskabeln på ett sådant sätt att ingen snubblar över eller trampar på den!
- skydda anslutningskabeln mot skador. Dra aldrig i anslutningskabeln. Ta tag i nätenheten när du drar ut den ur vägguttaget. Håll kabeln på avstånd från varma ytor. Kontrollera regelbundet att anslutningskabeln inte har några skador.
- utsatt inte maskinen för temperaturer under 0 °C eller över +40 °C under en längre tid. Undvik direkt solljus.
- för att undvika fara får reparationer endast utföras av auktoriserade personer.
- koppla från enheten från strömförsörjningen vid underhåll eller byte av delar
- klipp huvudet får inte tas isär

## 1.5 Säkerhet under användningen



**FARA**

### Ta inte i klipp huvudet när maskinen är påslagen.

Om maskinen ska fungera perfekt ska klipp huvudet rengöras regelbundet och oljas på lämpliga ställen.

#### Maskinen måste vara avstängd:

- när du lägger ifrån dig maskinen, t.ex. för att ladda den eller när du avbryter klippningen under en kort stund
- när du sätter på eller tar av kamtillbehör
- när du rengör eller oljar maskinen

Använd endast klippmaskinen tillsammans med original-delar (laddningsdocka, kamtillbehör m.m.).

Försök aldrig ta bort damm eller främmande föremål från maskinens insida med spetsiga föremål (t.ex. med en spetskam).

## 2. Uppladdning

- när maskinen levereras är den ännu inte klar att användas
- innan du sätter i klippmaskinen i ett uttag se till att nätspänningen överensstämmer med den som är angiven på nätenhetens typskylt!
- för att bibehålla laddningskapaciteten i batteriet, rekommenderar vi att då och då att ladda ur batteriet helt tills motorn stannar
- ladda upp maskinen helt och hållet i 8 timmar före första användningen, så att det medföljande uppladdningsbara batteriet aktiveras
- ladda inte maskinen i temperaturer under 0 °C eller över 40 °C
- ladda inte maskinen i närheten av direkt solljus eller värmen från ett element
- den normala laddningstiden är 240 minuter. För att förebygga skador på batteriet, undvik långvariga laddningstider.
- när klippmaskinen är fullständigt laddad kan den användas i mer än 90 minuter. Under laddningen lyser en röd indikatorlampa.

### 3. Leveransomfattning och uppbyggnad



1 Klippmaskin

8 Nätenhet

2 Kam (3 mm)

9 Reservbatteri

3 Kam (6 mm)

4 Kam (9 mm)

5 Kam (12 mm)

6 Rengöringsborste

7 Olja

### 4. Användning, rengöring och skötsel

#### Till- och fränkoppling:

För att slå på maskinen, skjut strömbrytaren framåt. För att stänga av maskinen skjut tillbaka strömbrytaren (bild 1). Anslut nätenheten i klippmaskinens uttag, som finns på maskinens nedre del. Anslut sedan nätenheten till strömförsörjningen (bild 2).



### Reglering av klipplängd:

Klippmaskinen har en klipplängdsreglering i 5 steg (0,8–2,0 mm). Du ändrar klipplängden genom att vrida på vredet (bild 3).



### Användning av kamtillbehör:

Se till att klippmaskinen är avstängd under installationen och när du tar bort kammen. Du hittar fyra kammar i storlekarna 3, 6, 9, 12 mm för olika klipplängder. Placera kamtillbehöret på klipphuvudet och se till att det har hakat fast i sidled.

För att klippmaskinen ska fungera felfritt och ha full prestanda måste den rengöras och oljas regelbundet.

### Rengöring av klipphuvudet:

Vid regelbunden användning ska klipphuvudet rengöras grundligt en gång om dagen.

Stäng av maskinen. Koppla från maskinen från strömförsörjningen. Ta av kamtillbehöret och tryck i mitten på klippkniven för att ta av det (bild 4). Ta bort håret med rengöringsborsten.

Placera klipphuvudet på maskinen, såsom visas på bild 5. Se till att låsanordningen är rätt placerad och tryck klipphuvudet på maskinen tills det klickar på plats.



### Olja klipphuvudet:

För att bevara klipphuvudets goda klippresultat så länge som möjligt måste klipphuvudet oljas in, när klippmaskinen är igång var 15:e minut och helst en gång om dagen när den inte används.

Ta av kamtillbehöret. Använd borsten för att få bort hår och päls mellan skären. Olja de ställen där övre och nedre delen av klipphuvudet kommer i kontakt med varandra. Om klippresultatet märkbart försvagas eller om temperaturen i klipphuvudet är för hög måste du olja in omedelbart. Om klippresultatet märkbart försvagas eller om temperaturen i klipphuvudet är för hög måste du olja in omedelbart. Olja klipphuvudet en gång om dagen när klippmaskinen inte används!



### Byta klipp huvudet:

Klipp huvudet är en slitedel. Trots god skötsel minskar klippeffekten. Byt då ut klipp huvudet. Klipp huvudet kan beställas separat som reservdel (artikelnummer 18181). Vid byte av klipp huvud kan du ta bort hårrester på insidan med hjälp av borsten. Tryck i mitten på klippkniven för att ta bort den (bild 4). Placera det nya klipp huvudet på maskinen, såsom visas på bild 5. Se till att låsanordningen är rätt placerad och tryck klipp huvudet på maskinen tills det klickar på plats.

### Rengöring av klipp maskinen:

Torka av maskinen då och då med en fuktig trasa och torka den sedan torr.

## 5. Felavhjälpning

#### Vad ska jag göra om ...

##### ... maskinen inte går att slå på?

- är batteriet tomt? Anslut nätenheten och ladda klipp maskinen
- är klipp huvudet torrt? Klipp huvudet måste oljas

##### ... klipp huvudet inte går regelbundet?

- klipp huvudet måste oljas
- över- och underskär kan fastna om klipp maskinen inte används under en längre tid

##### ... när laddningsindikatorn inte lyser vid laddning?

- kontrollera att nätenheten är korrekt ansluten

##### ... klipp maskinen stänger av sig själv?

- batteriet är tomt Ladda klipp maskinen.

##### ... om batteriet inte går att ladda?

- batteriet eller nätenheten är defekt! Det går att beställa en ny nätenhet. Om batteriet är defekt måste det avfallshanteras korrekt.

## 6. Tekniska data

	Klipp maskin	Nätenhet
Art.-nr	18265	SC101
Motorvarvtal	6600 varv/min	-
Laddningstid	240 min.	-
Klipptid	90 min.	-
Vikt	220 g	277 g
Ingångsspänning	2,4 V DC	100–240 V
Frekvens	-	50 Hz
Batterikapacitet	1200 mAh	-
Omgivningstemperatur laddning/användning	0 °C–40 °C	0 °C–40 °C
Skyddsklass	III	II

### Elskrot



Ägaren ansvarar för att en utjänt produkt avfallshanteras på ett miljörättligt korrekt sätt. Följ de bestämmelser som gäller i ditt land. Enheten får inte kastas med hushållsavfallet. Inom ramarna för WEEE-direktivet om avfallshandling av elektrisk och elektro-nisk utrustning kan apparaten lämnas till kommunala återvinningscentraler kostnadsfritt eller till fackhandel som erbjuder återlämnings-service. En miljörättlig avfallshandling är till för att skydda miljön och förhindrar möjliga skador på både människor och miljö.



### Försäkran om CE-överensstämmelse

Härmed försäkras Albert Kerbl GmbH att produkten/apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är i överensstämmelse med de grundläggande kraven och de övriga tillämpliga bestämmelserna och direktiven. CE-märket anger att enheten uppfyller EU-direktiven.

# PL Instrukcja obsługi

## 1. Bezpieczeństwo

Przed uruchomieniem maszyny do strzyżenia należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi, w szczególności z rozdziałem „Bezpieczeństwo”. Pozwoli to ochronić użytkownika przed potencjalnym niebezpieczeństwem, a urządzenie przed uszkodzeniem spowodowanym nieprawidłową obsługą. Zachować niniejszą instrukcję obsługi do późniejszego użycia. Przekazując urządzenie, należy dołączyć do niego niniejszą instrukcję obsługi.

### 1.1 Objaśnienie pojęć i symboli

W niniejszej instrukcji obsługi użyto następujących pojęć:



w razie nieprzestrzegania skutkuje ciężkimi obrażeniami lub śmiercią

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**



w razie nieprzestrzegania może skutkować ciężkimi obrażeniami (lub śmiercią)

**OSTRZEŻENIE**

**Wskazówka**

**Wskazówki, których należy przestrzegać podczas używania urządzenia.**



**Ryzyko porażenia prądem! Nigdy nie ładować ani nie używać urządzenia w wannie, pod prysznicem, nad napełnioną umywalką / innym naczyniem.**

### 1.2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- maszynka służy do strzyżenia włosów/sierści
- urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do pracy w pomieszczeniach! Nie używać poza pomieszczeniami (ogród, taras itp.)!
- w przypadku każdego innego rodzaju użycia poza zgodnym z przeznaczeniem oraz w razie ingerencji w konstrukcję urządzenia wygasają roszczenia gwarancyjne oraz roszczenia z tytułu odpowiedzialności cywilnej producenta

### 1.3 Ważne wskazówki dotyczące zagrożeń:



- urządzenie, podstawkę ładującą i przewód przyłączeniowy trzymać z dala od wilgoci, wody i innych cieczy oraz nie obsługiwać tych elementów mokrymi rękami
- urządzenia, podstawki ładującej i przewodu przyłączeniowego nie zanurzać w wodzie ani nie płukać pod bieżącą wodą
- jeżeli urządzenie wpadnie do wody, nie wolno go ponownie używać

**NIEBEZPIECZEŃSTWO** bieżącą wodą

- dodatkową ochronę stanowi zamontowanie w instalacji domowej wyłącznika różnicowo-prądowego o znamionowym prądzie wyzwalającym poniżej 30 mA. Zalecamy zabezpieczenie obwodów elektrycznych przez specjalistę elektryka poprzez instalację wyłącznika różnicowo-prądowego
- po naładowaniu akumulatora lub po maks. 8 godzinach ciągłego ładowania akumulatora urządzenie należy odłączyć od napięcia zasilającego
- jeżeli po 8 godzinach ładowania akumulator nie jest całkowicie naładowany, nie uruchamiać urządzenia i skontaktować się z producentem



**Po długotrwałym użyciu głowica tnąca może być gorąca!**

**OSTRZEŻENIE**



Maszynki do strzyżenia używać wyłącznie z zasilaczem sieciowym zgodnie ze specyfikacją podaną na tabliczce znamionowej. Urządzenia można używać wyłącznie z zasilaczem sieciowym, który dostarcza do urządzenia napięcie wyjściowe SELV zgodnie z oznaczeniem.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

## 1.4 Ogólne zasady bezpieczeństwa



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

#### **Nigdy nie używać urządzenia, jeżeli:**

- urządzenie, podstawka ładująca lub przewód przyłączeniowy jest uszkodzony
- głowica tnąca jest uszkodzona lub nadłamana, ponieważ grozi to zranieniem skóry
- urządzenie uległo upadkowi, posiada widoczne uszkodzenia lub jego działanie jest ograniczone
- urządzenie jest tak uszkodzone, że widoczne są elementy elektryczne

W każdym z tych przypadków należy niezwłocznie odłączyć urządzenie od sieci!

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi lub osoby bez doświadczenia i wiedzy, jeżeli będą one pozostawać pod nadzorem lub zostały przeszkolone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci pozostające bez nadzoru nie mogą przeprowadzać czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją.

- należy sprawować nadzór nad dziećmi, by zapewnić, że nie bawią się urządzeniem. Należy zadbać o to, aby dzieci nie zraniły się głowicą tnącą. Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- także materiały opakowaniowe, jak np. folię, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci
- przewód przyłączeniowy ułożyć w taki sposób, aby nikt nie mógł się o niego potknąć ani na niego nadeprnąć!
- chronić przewód przyłączeniowy przed uszkodzeniami. Nigdy nie ciągnąć za przewód. Wyłączając urządzenie z gniazdka, chwycić za wtyczkę zasilacza sieciowego. Przewód nie powinien znajdować się w pobliżu gorących powierzchni. Regularnie kontrolować przewód przyłączeniowy pod kątem uszkodzeń.
- nie narażać urządzenia na działanie temperatur poniżej 0°C lub powyżej +40°C przez dłuższy czas. Unikać bezpośredniego nasłonecznienia.
- aby zapobiegać zagrożeniom, naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez uprawnione osoby
- w celu przeprowadzenia prac konserwacyjnych i wymiany części odłączyć urządzenie od zasilania
- nie wolno rozmontowywać głowicy

## 1.5 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji



### NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Nie dotykać głowicy tnącej ani nie wkładać do niej palców, gdy urządzenie jest włączone.**

Aby zapewnić bezawaryjną pracę, należy regularnie czyścić głowicę tnącą i natłuszczać ją w odpowiednich miejscach.

#### **Urządzenie musi być wyłączone, gdy:**

- zostaje ono odłożone, np. w celu naładowania lub podczas chwilowej przerwy w strzyżeniu
- podczas zdejmowania lub zakładania nasadki grzebieniowej
- podczas czyszczenia lub natłuszczenia urządzenia

Maszynki do strzyżenia należy używać tylko z oryginalnymi akcesoriami (nasadka grzebieniowa itp.). Nigdy nie usuwać kurzu ani ciał obcych z wnętrza urządzenia za pomocą ostrych przedmiotów (np. grzebień ze szpicem).

## 2. Ładowanie urządzenia

- w chwili dostawy urządzenia nie jest gotowe do pracy
- przed podłączeniem maszynki do gniazdka należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej zasilacza!
- w celu zachowania pojemności ładowania akumulatora zalecamy co jakiś czas całkowicie rozładowywać akumulator
- przed pierwszym użyciem należy ładować urządzenie przez pełne 8 godzin, aby aktywować akumulator
- nie ładować urządzenia przy temperaturach poniżej 0°C lub powyżej 40°C
- nie ładować urządzenia w pobliżu bezpośredniego światła słonecznego ani promieniowania grzejnika
- standardowy czas ładowania wynosi 240 minut. Aby zapobiec uszkodzeniu baterii, należy unikać wydłużonego czasu ładowania.
- po całkowitym naładowaniu urządzenia może ono pracować przez ponad 90 minut. Podczas ładowania świeci się czerwone światło wskaźnika.

### 3. Zakres dostawy i budowa urządzenia



1 Maszynka do strzyżenia

2 Grzebień (3 mm)

3 Grzebień (6 mm)

4 Grzebień (9 mm)

5 Grzebień (12 mm)

6 Szczotka do czyszczenia

7 Olej

8 Zasilacz sieciowy

9 Wymienny akumulator

### 4. Obsługa, czyszczenie i pielęgnacja

#### Włączanie i wyłączanie:

Aby włączyć urządzenie, należy przesunąć włącznik/wyłącznik do przodu. Aby wyłączyć urządzenie, należy przesunąć włącznik/wyłącznik do tyłu (rys. 1).

Maszynki do strzyżenia można używać zarówno z przewodem, jak i bezprzewodowo.

Zasilacz sieciowy podłączyć do gniazda, które znajduje się w dolnej części urządzenia. Zasilacz sieciowy podłączyć do źródła prądu (rys. 2).



Rys. 1



Rys. 2

### Regulacja wysokości cięcia:

Maszynka do strzyżenia posiada 5-stopniową regulację wysokości cięcia (0,8 - 2,0 mm). Wysokość cięcia można zmienić, obracając pokrętko (rys. 3).



Rys. 3

### Użycie grzebieni:

Upewnić się, czy podczas nakładania i zdejmowania grzebienia maszynka jest wyłączona. W zestawie dostępne są cztery grzebienie dla długości cięcia 3, 6, 9, 12 mm. Nasadkę grzebieniową nałożyć na głowicę tnącą.

Aby zapewnić bezawaryjne działanie i pełną wydajność maszynki do strzyżenia, urządzenie należy regularnie czyścić i smarować olejem.

### Czyszczenie głowicy tnącej:

W przypadku regularnego użytkowania głowicę tnącą należy raz dziennie dokładnie oczyścić.

Wyłączyć urządzenie. Odłączyć urządzenie od napięcia zasilającego. Zdjąć nasadkę grzebieniową i nacisnąć na środku nożyka, aby go wyjąć (rys. 4). Usunąć włosy za pomocą pędzla do czyszczenia.

Założyć głowicę na urządzenie, jak pokazano na rys. 5. Zwrócić uwagę, czy element mocujący znajduje się na właściwym miejscu i docisnąć głowicę tnącą do momentu zatrzaśnięcia jej na urządzeniu.



Rys. 4



Rys. 5

### Smarowanie głowicy olejem:

Aby jak najdłużej zachować dobrą wydajność strzyżenia głowicę tnącą, należy natłuszczać głowicę tnącą podczas pracy co 15 minut, a podczas przechowywania najlepiej codziennie.

Zdjąć nasadkę grzebieniową. Użyć szczotki w celu oczyszczenia ostrzy, aby możliwe było usunięcie włosów spomiędzy ostrzy. Nasmarować olejem miejsca, w których styka się górna i dolna część głowicy tnącej. Jeżeli wydajność strzyżenia ulegnie znacznemu pogorszeniu lub temperatura głowicy tnącej będzie zbyt wysoka, należy natychmiast nasmarować olejem głowicę tnącą. Jeżeli wydajność strzyżenia ulegnie znacznemu pogorszeniu lub temperatura głowicy tnącej będzie zbyt wysoka, należy natychmiast nasmarować olejem głowicę tnącą. W przypadku nieużywania urządzenia należy natłuszczać głowicę tnącą raz dziennie!

## Wymiana głowicy tnącej:

Głowica tnąca jest częścią zużywalną. Mimo dobrej pielęgnacji wydajność tnąca będzie ulegać pogorszeniu. Należy wówczas wymienić głowicę tnącą. Głowicę tnącą można zamówić oddzielnie jako część zamienną (nr art. 18181). Podczas wymiany głowicy tnącej można usunąć resztki włosów z wnętrza urządzenia za pomocą pędzla. Nacisnąć na środku nożyka nożyka, aby go wyjąć (rys. 4). Założyć nową głowicę na urządzenie, jak pokazano na rys. 5. Zwrócić uwagę, czy element mocujący znajduje się na właściwym miejscu i docisnąć głowicę tnącą do momentu zatrzaśnięcia jej na urządzeniu.

## Czyszczenie urządzenia:

Co jakiś czas przetrzeć urządzenie wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha.

## 5. Usuwanie problemów

### Co należy zrobić, gdy...

#### ... nie można włączyć urządzenia?

- czy akumulator jest rozładowany? Podłączyć zasilacz sieciowy i naładować maszynkę do strzyżenia
- czy głowica tnąca jest sucha? Głowicę tnącą należy nasmarować olejem

#### ... głowica tnąca nie pracuje równomiernie?

- głowicę tnącą należy nasmarować olejem
- w przypadku dłuższej przerwy w użytkowaniu może dojść do sklejenia górnego i dolnego nożyka

#### ... podczas ładowania nie świeci się wskaźnik ładowania?

- sprawdzić, czy zasilacz sieciowy jest prawidłowo podłączony

#### ... urządzenie samoistnie się wyłącza?

- akumulator jest rozładowany. Naładować maszynkę do strzyżenia

#### ... nie można naładować akumulatora?

- akumulator lub zasilacz sieciowy jest uszkodzony! Zasilacz sieciowy można zamówić, w przypadku uszkodzonego akumulatora urządzenie należy zutilizować zgodnie z przepisami

## 6. Dane techniczne

	Maszynka do strzyżenia	Zasilacz sieciowy
Nr art.	18265	SC101
Prędkość silnika	6600 obr./min	-
Czas ładowania	240 min	-
Czas strzyżenia	90 min	-
Masa	220 g	277 g
Napięcie wejściowe	2,4 V DC	220-240 V
Częstotliwość	-	50 Hz
Pojemność akumulatora	1200 mAh	-
Pobór prądu	maks. 2000 mA	0,2 A
Temperatura otoczenia podczas ładowania/użytkowania	0°C do 40°C	0°C do 40°C
Klasa ochronności	II	II



### Złom elektryczny

Odpowiedzialność za prawidłową utylizację produktu po zakończeniu jego użytkowania ponosi użytkownik. Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju użytkowania. Urządzenia nie wolno wyrzucać do zwykłego pojemnika na odpady. Zgodnie z wytycznymi UE dotyczącymi utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych, urządzenie można bezpłatnie oddać do miejscowego punktu zbiorczego lub punktu przyjmującego materiały do recyklingu albo oddać do sklepu specjalistycznego oferującego usługi w zakresie przyjmowania zwrotów. Prawidłowa utylizacja służy ochronie środowiska naturalnego i zapobiega potencjalnemu szkodliwemu wpływowi na człowieka i środowisko.



### Deklaracja zgodności CE

Firma Albert Kerbl GmbH oświadcza niniejszym, że opisywany(-e) w tej instrukcji produkt/urządzenie jest zgodny(-e) z podstawowymi wymaganiami oraz pozostałymi, właściwymi przepisami i dyrektywami. Znak CE stanowi potwierdzenie spełnienia wymogów dyrektyw Unii Europejskiej.

## 1. Biztonság

KÉRJÜK, olvassa el figyelmesen a használati utasítást; KÜLÖNÖSEN a Biztonság című fejezetet, mielőtt a nyírógépet ÜZEMBE helyezi.

Ezzel védi saját magát a lehetséges veszélytől, a KÉSZÜLÉKET pedig a hibás kezelés okozta károktól. Órizza meg a használati utasítást későbbi használatra is. A KÉSZÜLÉK továbbadásakor adja át a használati utasítást is.

### 1.1 Kifejezések és szimbólumok magyarázata

A használati utasítás a következő fogalmakat használja:



**VESZÉLY**

**Figyelmen kívül hagyása SÚLYOS, akár halálos kimenetelű SÉRÜLÉST okoz**



**Figyelmen kívül hagyása SÚLYOS (vagy halálos) kimenetelű SÉRÜLÉST FIGYELMEZTETÉS okozhat**

Utasítás

A KÉSZÜLÉK kezelésekor kötelezően betartandó utasítások.



**ÁRAMÜTÉS veszélye! Az eszközt soha sem szabad FÜRDŐKÁDBAN, zuhanyzóban, vízzel teli mosdókagyló / más edény felett tölteni vagy ÜZEMELTETNI.**

### 1.2 Rendeltetészerű használat

**VESZÉLY**

- a nyírógép állatszőr/bunda vágására használható.
- a KÉSZÜLÉK csak beltéri használatra alkalmas! Ne ÜZEMELTESSE KÜLTÉRBE (kertben, teraszon stb.)!
- a RENDELTESSZERŰ használatától eltérő alkalmazás és a KÉSZÜLÉK módosítása miatt MEGSZŰNIK a gyártó garanciális és jótállási kötelezettsége

### 1.3 Veszéllyel kapcsolatos fontos utasítások

- tartsa távol a KÉSZÜLÉKET, a töltőállomást és a csatlakozókábelt nedvességtől, víztől és más folyadéktól és ne kezelje nedves kézzel
- ne merítse vízbe és ne mossa folyó vízzel a KÉSZÜLÉKET, a töltőállomást és a csatlakozókábelt



**VESZÉLY**

- ha a KÉSZÜLÉK vízbe esett, nem szabad tovább használni
- további védelmet biztosít a 30 mA-nél kisebb névleges kioldóáramú hibaáram-védőeszköz beszerelése az ÉPÜLET elektromos rendszerébe. Javasoljuk, hogy az áramköröket a villanyszerelő FI védőkapcsolóval védje
- ha az akkumulátor feltöltött vagy legkésőbb 8 óra töltésidő után a KÉSZÜLÉKET le kell választani az ELÁTÓFESZÜLTSGRŐL
- ha az akkumulátor 8 óra alatt sem tölt fel teljesen, ne használja tovább az eszközt és forduljon a gyártóhoz



**Hosszabb használat után a nyírófej felforrósodhat!**

**FIGYELMEZTETÉS**



**VESZÉLY**

A nyírógépet csak az adattáblán megadottak szerinti tápegységgel szabad ÜZEMELTETNI. A KÉSZÜLÉKET csak olyan tápegységgel szabad ÜZEMELTETNI, amely SELV kimeneti FESZÜLTSGET szolgáltat a KÉSZÜLÉKEN található jelölésnek megfelelően.

## 1.4. Általános biztonsági utasítások



**Ne ÜZEMELTESSE a KÉSZÜLÉKET, ha:**

- SÉRÜLT a KÉSZÜLÉK, a töltőállomás vagy a csatlakozókábel
- SÉRÜLT vagy törött a nyírófej, mert SÉRÜLhet a bőr
- a KÉSZÜLÉK ÚGY SÉRÜLT, hogy szabadon vannak az elektromos részei Ilyenkor azonnal válassza le a KÉSZÜLÉKET a hálózatról!

A KÉSZÜLÉKET csak akkor használhatják gyermekek (8 éves kortól) és olyan személyek, akik nincsenek fizikai, érzékszervi vagy mentális képességeik teljes birtokában, illetve akik híján vannak a megfelelő tapasztalatnak és/vagy tudásnak, ha FELÜGYELIK őket vagy a KÉSZÜLÉK biztonságos használatát elmagyarázták nekik és tisztában vannak a kapcsolódó veszélyekkel. Gyermekek nem játszhatnak a KÉSZÜLÉKKEL. Tisztítást és felhasználói karbantartást gyermek FELÜGYELET NÉLKÜL nem végezhet.

- gondoskodni kell a gyermekek FELÜGYELETÉRŐL, hogy ne játszhassanak a KÉSZÜLÉKKEL. Ügyeljen arra, hogy ne tartózkodjon gyermek a nyírófejnél. A KÉSZÜLÉKET ÚGY tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá.
- tartsa a csomagolóanyagot, például a fóliát, gyermekektől távol
- ÚGY helyezze el a csatlakozókábelt, hogy senkit se fenyegetsen botlásveszély és ne léphessen rá!
- védje a csatlakozókábelt a SÉRÜLÉSTŐL. Ne HÚZZA a csatlakozókábelnél fogva. Akkor fogja meg a dugaszoló aljzatot, ha KIHÚZTA ki az aljzataból. Tartsa távol a vezetékét forró FELÜLETEKTŐL. Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó vezeték épségét.
- ne tegye ki a KÉSZÜLÉKET hosszabb ideig 0 °C alatti vagy +40 °C feletti hőmérsékletnek. KERÜLJE a közvetlen napsugárzást.
- a veszély ELKERÜLÉSE érdekében javítást csak engedéllyel rendelkező személy végezhet.
- karbantartás és csere céljából HÚZZA ki a KÉSZÜLÉKET az áramellátásból
- a nyírófejet nem szabad szétszerelni

## 1.5 Biztonság ÜZEMELÉS közben



**Bekapcsolt KÉSZÜLÉK esetén ne NYÚLJON a nyírófejbe, ill. a nyírófejhez.**

**VESZÉLY**

A tökéletes MŰKÖDÉS érdekében a nyírófejet rendszeresen meg kell tisztítani és a megfelelő helyeken olajozni kell.

**A KÉSZÜLÉKET ki kell kapcsolni, ha:**

- leteszi a kezéből, pl. tölteni vagy ha rövid időre megszakítja a nyírást
- felteszi vagy leveszi a FÉSŰT
- a KÉSZÜLÉKET tisztítani vagy olajozni kell

A nyírógépet csak eredeti tartozékokkal használja (töltőállomás, FÉSŰ stb.).

Ne próbálja hegyes tárggyal (pl. nyeles FÉSŰVEL) eltávolítani a port vagy idegen tárgyakat a KÉSZÜLÉK belsejéből.

## 2. Feltöltés

- a KÉSZÜLÉK kiszállításakor még nem ÜZEMKÉSZ
- mielőtt a nyírógépet csatlakoztatja a konnektorra, ellenőrizze, hogy a hálózati FESZÜLTÉS egyezik-e az adattáblán FELTÜNTETETT értékkel!
- az akkumulátor töltésszintjének fenntartása érdekében javasoljuk az akkumulátornak a motor leállásáig történő lemerítését
- 8 órával az első használat előtt töltsse fel a KÉSZÜLÉKET, hogy aktiválódjon a mellékelt ÚJRATÖLTHETŐ elem
- ne töltsse a KÉSZÜLÉKET közvetlen napsugárzás vagy radiátorhő közelében
- a szokásos töltési idő 240 perc. Az akkumulátor károsodásának ELKERÜLÉSÉRE KERÜLJE a HOSSZÚ töltési időket.
- a KÉSZÜLÉK teljes feltöltéssel több mint 90 percig használható. Töltés közben a piros jelzőfény világít.
- a nyírógép KÖZVETLENÜL tölthető hálózatról vagy töltőállomásról és hálózatról.



### 3. Szállítási csomag és felépítés



1 Nyírógép

2 Fésű (3 mm)

3 Fésű (6 mm)

4 Fésű (9 mm)

5 Fésű (12 mm)

6 Tisztítókefe

7 Olja

8 Tápegység

9 Pótakkumul

### 4. Kezelés, tisztítás, gondozás

#### Be- és kikapcsolás:

A KÉSZÜLÉK bekapcsolásához tolja előre a főkapcsolót. A KÉSZÜLÉK kikapcsolásához tolja hátra a főkapcsolót (1. ábra). A nyírógép kábellel és kábel nélkül is használható.

Csatlakoztassa az áramellátást az eszköz dugójára, amely a gép alsó részén található. Ezután csatlakoztassa a tápegységet az áramra (2. ábra).



### Vágómagasság állítás:

A nyírógép vágómagassága 5 fokozatban állítható (0,8 - 2,0 mm).

A vágómagasság az állítókerék forgatásával változtatható (3. ábra).



### Fésűk használata:

A FÉSŰ rászzerelése és eltávolítása során ellenőrizze, hogy a nyírógép ki van-e kapcsolva. Négy, 3, 6, 9, 12 mm-es FÉSŰ használható a KÜLÖNBÖZŐ vágóhosszokhoz. Helyezze a FÉSŪT a nyírófejre, és ellenőrizze, hogy oldalt bepattan-e.

A nyírógép megfelelő MŰKÖDÉSÉNEK és teljes teljesítményének használhatóságára rendszeresen tisztítsa és olajozza a KÉSZÜLÉKET.

### A nyírófej tisztítása:

Rendszeres használat esetén a nyírófejet naponta alaposan meg kell tisztítani.

Kapcsolja ki a KÉSZÜLÉKET. Válassza le a KÉSZÜLÉKET az áramellátásról. Vegye le a FÉSŪT és nyomja meg a vágókés közepét, hogy azt eltávolítsa (4. ábra). Távolítsa el a szőrt a tisztítóecsettel.

Helyezze a nyírófejet a gépre a 5. ábra szerint. Ellenőrizze, hogy a rögzítőszerkezet megfelelően van-e elhelyezve, és bepattanásig nyomja a nyírófejet a gépre.



### A nyírófej olajkenése:

A nyírófej jó vágóteljesítményének lehető leghosszabb IDEJŰ megtartása érdekében a nyírófejet használat közben 15 percenként, a csapágyat pedig legjobb naponta megolajozni.

Vegye le a FÉSŪT. A kefével tisztítsa meg a vágóéleket, hogy eltávolítsa a szőrt az élek KÖZÜL. Olajozza meg azokat a helyeket, ahová hozzáér a nyírófej teteje és alja. Ha a nyíróteljesítmény észrevehetően csökken vagy a nyírófej hőmérséklete TŰL magas, azonnal olajozzon. Ha a nyíróteljesítmény észrevehetően csökken vagy a nyírófej hőmérséklete TŰL magas, azonnal olajozzon. Ha a vágógépet nem használja, olajozza meg a nyírófejet naponta egyszer!

### A nyírófej cseréje:

A nyírófej kopó alkatrész. A megfelelő gondozás ellenére is csökken a vágóteljesítménye. Ilyenkor cserélje ki a nyírófejet. A nyírófej pótalkatrész-ként KÜLÖN rendelhető (cikkszám: 18181). A nyírófej cseréjekor ecsettel eltávolíthatók a szörmaradványok a belső részből. Nyomjon meg a vágókés közepét, hogy azt eltávolítsa (7. ábra). Helyezze az ÚJ nyírófejet a gépre a 8. ábra szerint. Ellenőrizze, hogy a rögzítőszerkezet megfelelően van-e elhelyezve, és bepattanásig nyomja a nyírófejet a gépre.

### A KÉSZÜLÉK tisztítása:

Időnként törölje le a KÉSZÜLÉKET nedves ruhával, majd törölje szárazra.

## 5. Problémakezelés

### Mit kell tenni, ha ...

- ... nem lehet bekapcsolni a KÉSZÜLÉKET?
- az akkumulátor LEMERÜLT? Csatlakoztassa a hálózati töltőt és tölts fel a nyírógépet
- száraz a nyírófej? A nyírófejet meg kell olajozni

### ... nem jár egyenletesen a nyírófej?

- a nyírófejet meg kell olajozni
- a felső és az alsó kés összeragadhat, ha HOSSZÚ ideig nem használja

### ... ha töltés közben nem világít a töltésjelző?

- ellenőrizze, hogy a tápegység megfelelően van-e csatlakoztatva

### ... ha a KÉSZÜLÉK magától kikapcsol?

- az akkumulátor LEMERÜLT. Tölts fel a nyírógépet

### ... ha nem tölthető többé az akkumulátor?

- az akkumulátor vagy a tápegység hibás! A tápegység utánrendelhető. Ha hibás az akkumulátor, a KÉSZÜLÉKET megfelelő módon le kell selejtezni

## 6. Műszaki adatok

	Nyírógép	Tápegység
Cikksz.	18265	SC101
Motor fordulatszám	6600 ford./perc	-
Töltési idő	240 min	-
Vágási idő	90 min	-
Tömeg	220 g	277 g
Bemeneti FESZÜLTÉSÉG	2,4 V DC	220-240 V
Frekvencia		50 Hz
Akkumulátorkapacitás	1200 mAh	-
Környezeti hőmérséklet Töltés/használat	0°C-40°C	0°C-40°C
Védelmi osztály	III.	II.
Skyddsklass	III	II



### Elektromos hulladék

A KÉSZÜLÉK SZAKSZERŰ eltávolítása a MŰKÖDŐKÉPESSÉG MEGSZÜNÉSE után az alkalmazó felelőssége alá tartozik. Vegye figyelembe országga vonatkozó előírásait. A KÉSZÜLÉKET tilos a házi hulladékkal eltávolítani. Az EK-irányvonalaknak megfelelően elektromos és elektronikai hulladékok eltávolításra vonatkozóan, a KÉSZÜLÉK a TERÜLETI GYŰJTŐHELYEKEN ill. értékes anyagok GYŰJTŐHELYÉN ingyenesen átvételre KERÜL ill. olyan szakkereskedőkhöz, akik a visszavételét biztosítják, is elvihető. A megfelelő eltávolítás védi a környezetet és megelőzi személyek és a környezet esetleges károsodását.



### CE jelölés / CE megfelelőségi nyilatkozat

Az Albert KERBL GmbH kijelenti, hogy az ebben az ÚTMUTATÓBAN ismertetett TERMÉK/KÉSZÜLÉK megfelel az irányelvek alapvető követelményeinek és egyéb rendelkezéseinek. A CE jelölés igazolja az Európai Unió irányelveinek való megfelelést.

## **Albert Kerbl GmbH**

Felizenzell 9

84428 Buchbach, Germany

Tel. +49 8086 933 - 100

Fax +49 8086 933 - 500

info@kerbl.de

www.kerbl.com

## **Kerbl Austria Handels GmbH**

Wirtschaftspark 1

9130 Poggersdorf

Tel. +43 4224 81555

Fax. +43 4224 81555-629

order@kerbl-austria.at

www.kerbl-austria.at

## **Kerbl France Sarl**

3 rue Henri Rouby, B.P 46 Soultz

68501 Guebwiller Cedex, France

Tel. : +33 3 89 62 15 00

Fax : +33 3 89 83 04 46

info@kerbl-france.com

www.kerbl-france.com